

Rén pad'zous !

Comédie en 3 actes

D'après "le vison voyageur"
de Cooney, Chapman et Dabadie

Adaptation en wallon de Charleroi
de Philippe Decraux



Droits d'auteur : SACD

Rén pad'zous !

Comédie en 3 actes

D'après "le vison voyageur"
de Cooney, Chapman et Dabadie

Adaptation en wallon de Charleroi
de Philippe Decraux

PERSONNAGES

Natole Clouche	co-directeur de l'atelier de fourreur B.B.C.
Stéfane Boulèt	son associé
Lèya Boulèt	épouse de Stéfane et associée des deux premiers
Riyète Demol	secrétaire de la maison
Clâra	jeune mannequin
Anète Lagasse	maîtresse de Stéfane
Lucyin Lagasse	mari d'Anète
Mme Stokesse	une cliente
Valère Stokesse	le commandant, son mari
Chârlote Désîr	secrétaire de Lucyin Lagasse
René	amant de Chârlote

DÉCOR

L'action se déroule de nos jours.

La scène représente l'atelier de fourreur de la maison B.B.C. (Boulèt, Boulèt & Clouche), au 5ème étage d'un building, au boulevard Tirou à Charleroi. Au milieu de la pièce, une grande table chargée de coupes de fourrures, ciseaux, mètre-ruban, etc.

Des plantes vertes, un divan et un grand tapis de sol. Dans un coin, un mannequin en bois avec un manteau de jaguar.

Double portes avec rideaux, au fond, donnant sur un balcon. Deux portes à droite : vers le palier (et l'ascenseur) et sur un bar-placard. Une porte à gauche ouvre sur la chambre d'entrepôt.

ACTE 1

(Au lever du rideau, Natole s'affaire à mettre la dernière main à un manteau de vison sur un jeune mannequin, Clâra, parfaitement immobile. Entrée de Melle Demol, la secrétaire de la maison B.B.C.)

1. Natole : (comme pour lui-même) Mon dieu, qué pléjî d'carèssî ène parèye pîce ! Quand on pinse qui c'n'èsteût qu'dès p'titès bièsses !
2. Demol : Mande èscuse, mossieû Clouche...
3. Natole : (perdu en admiration devant son oeuvre) Qui c'èst bia ! Mon dieu sègneûr qui c'èst bia !
4. Demol : Mossieû Clouche... Mossieû Clouche !
5. Natole : C'èst pouqwè ? (le téléphone sonne)
6. Demol : (décrochant) Alo ? L'maujone B.B.C., Boulèt Boulèt èt Clouche. Madame Boulèt ? Ele è-st-an vacances pou quénze djoûs... A Ostende... Mossieû Boulèt ? Non fét, i n'èst nèn co arivè. Èst-ç'qui dj'pous fé n'saqwè pour vous, madame ? Mossieû Clouche è-st-okupé pou l'momint... Mins oyi... sûr'mint... C'èst pou l'fourûre di Russîye ? Ele èst prèsse... A vo maujone ? C'è-st-ètindu. Oyi, vièz lès trwès-eûres. Merci èt a r'vwêr, madame. (elle raccroche) Mossieû Clouche, dji vos d'mande ène pètite munute, si vous plét.
7. Natole : Qwè ?... Ah, bondjoû, mam'zèle Demol. Dji n'vos-aveûs nèn ètindu arivér. (elle s'approche du merveilleux vison et le caresse) Non fét, mam'zèle Demol ! Nèn lès mwins ! Jamés avou lès mwins ! Vos p'lèz seûl'mint l'èr'wétfî... èt l'an'mirér bén sûr...
8. Demol : C'è-st-ène mèrvèye !
9. Natole : Vos dirîz qu'i vos carèsse... (elle fait un geste) Non fét ! Nèn avou lès mwins !
10. Demol : Mossieû Clouche... Madame Stokèsse è-st-a l'récèpcion. (elle montre le mannequin de bois, avec le jaguar) Ele vént pour l'jagwâr...
11. Natole : (se dirigeant vers son bureau pour vérifier dans son carnet de rendez-vous) Dèdja ? Ah, mins non fét, mam'zèle ! Non fét ! L'jagwâr, c'èst pou deûs-eûres èt d'mîye. I n'èst nèn prèsse !
12. Demol : Dji sés... Mins èle ratind après !
13. Natole : Èst-ç'qui dji ratinds, mi ? Dji vos d'mande in pau ? Mossieû Boulèt n'èst nèn co la. Dispus au matin, dj'é comincî lès deûs castôrs. Dj'é d'dja yeû l'Canada ène eûre au long au téléphone pou lès doublûres, èt dji véns d'fini l'vizon qui l'djon.ne feume va v'nu quér avou s'n-ome. Et i m'faut co donér in dérin côp d'brouche au jagwâr... Et dji seûs tout seû pou tout ! Qwè ç'qui dji poureûs co fé d'pus, a paurt tchér malade d'in seûl côp, droci pad'vant vous ?
14. Demol : Dji m'va dire a madame Stokèsse di r'vènu vièz lès deûs-eûres èt d'mîye. Dji lî diré qui vos-avèz d'vu vos-èdalér pou ène urgence.
15. Natole : C'èst ça ! D'ayeûrs, èr'cuvwêr lès pratikes, c'èst l'afêre da mossieû Boulèt ! Mi, dji pièds mès moyéns pad'vant lès djins.
16. Demol : Dji vos comprinds. Vous, vos-astèz in artisse ! (elle sort)
17. Natole : (il déplace le mannequin de bois puis, s'adressant au mannequin de chair) Quand l'djon.ne feume èyèt s'n-ome s'ront la... Mossieû èt madame comint dèdja ? Oyi, mossieû èt madame Lagasse... Nos-irons vos quér, mam'zèle Clâra.
18. Clâra : Oyi, mossieû.

19. Natole : Atincion a vos mwins ! (il enlève le vison de ses épaules) Alèz, vos p'lèz alér asteûre. (elle sort. Entrée de madame Stokèsse, très pressée. Elle avise le jaguar et fonce vers lui)
20. Mme Stokèsse : Ah ! Vèl'la ! Vèl'la !
21. Natole : Atincion, vos mwins ! I n'èst nén fini !
22. Mme Stokèsse : Comint, ça, nén fini ? Et ça, c'è-st-in brouyon, kék'fîye ? (pâmée) Qué biâté ! A n'nén crwêre ! Ele va d-è satchî yène di tièsse, madame Bardafô, in côp qu'èle mi vira passér avou ça su lès spales ! Nén, l'pètite madame Bardafô, savèz, l'ôte, l'vîye, l'cèn.ne avou ses trwès dints su l'costè...
23. Natole : Madame Bardafô ?... Dji n'èl conès nén.
24. Mme Stokèsse : (saisissant le manteau) Mins mi bén ! Nén dandjî d'l'èbalér, c'èst pou mète tout d'chûte !
25. Natole : (reprenant vivement le manteau) Ah non fét ! N'èl djondèz nén ! I n'a nén yeû s'côp d'brouche !
26. Mme Stokèsse : Es'côp d'brouche ! Pou l'batijî ?
27. Natole : Non fét, mins s'on n'î done nén da façon, i va r'chèner a in rat qu'a passè dins-ène bûse ! Vos l'arèz a deûs-eûres èt d'mîye !
28. Mme Stokèsse : Rén d'tout ça ! Dj'èl vous asteûre ! Vos n'con'chèz nén l'comandant, vous ?
29. Natole : Qué comandant ?
30. Mme Stokèsse : M'n-ome ! Deûs mèdâyes di guêre ! Cwatchî l'premî djoû du débâquemint... Nos-avons fét con'chance a l'libérâcion èt in mwès pus taûrd, nos-astîs mariyès ! In-ome come i faut... mins jamés la ! Su s'batia, toudis su s'batia ! Nos-avons yeû deûs-èfants tout l'min.me ! Wèyèz... I s'èr'va audjoûrdu... Et dji m'va l'mwin.nér au pôrt. I gn-ara sûr'mint du vint drola èt dj'é dandjî d'in mantaû !
31. Natole : (pour s'en débarasser) Choûtèz, madame. Dji vos l'f'rè pôrtér dins-ène boûne dèmiy' eûre ! Dji vos l'promèts.
32. Mme Stokèsse : Adon, dji m'va l'ratinde droci. Ah ! Bône Sinte Vièrje ! Eyèt l'comandant qui m'ratind droci pad'zous, dins l'auto. Dji m'va criyî après ! (elle appelle "Valêre", avant d'aller ouvrir la fenêtre. Elle ouvre. On entend les bruits de la rue) Valêre ! Valêre... ! I n'èst pus la ! Il è-st-èvôye ! Ah, non fét, dji wès l'auto ène miyète pus lon... Valêre ! Valêre ! Mins il è-st-au mitan du passâdje ! I va sûr'mint ramassér in procès ! Valêre ! Valêre ! (à Natole) Courèz î dire, vous !
33. Natole : Dji n'é vrémint nén l'timps, savèz, madame Stok'fèsse... (entrée de Demol avec un catalogue)
34. Mme Stokesse : (pressée, reprenant son sac) Stokèsse ! Madame Stokèsse ! Avou deûs "s" ! Bon, dji coûrs a l'rèscoute du comandant ! A t'taleûre ! (elle sort)
35. Demol : Mossieû Clouche, èst-ç'qui vos-arîz in momint ? C'èst pou fé ène sâye...
36. Natole : (agité) Non fét ! Mârkèz ène miyète : li jagwâr pou madame Stokèsse a ène eûre. (il soulève le mannequin de bois) Et l'rendèz-vous d'douze eûres n'èst nén co la ?
37. Demol : Non fét, nén co. An ratindant, èst-ç'qui vos v'lèz tapér in côp d'ouy sur lès novias modèles d'ivièr ? Mins qwè ç'qui vos-avèz, mossieû Clouche ? (Natole s'est mis à pleurer d'énervement et de fatigue sur l'épaule du mannequin en bois)
38. Natole : (tragique, dans les bras du mannequin) Vos n'wèyèz nén qui dji seûs st-an trin d'piède l'tièsse, droci ? Dj'é passè quarante ans èt dji téns co a vikér... Anfin,

drouvèz-m' l'uch qui dji r'mète ça a place ! (elle ouvre la porte de la chambre d'entrepôt) Mins wètèz ça, qué n'alûre la-d'dins ! In tchat n'î r'trouvreût nén sès djon.nes !

39. Demol : (gentille) Rapaujèz-vous, mossieû Clouche ! Dji m'ènn'okupe !
40. Natole : (entrant dans la chambre avec le mannequin et le vison dessus) Wètèz ça !! (Demol referme la porte sur lui)
41. Stéfane : (voix off, très jovial) Bondjoû tout l'monde ! Ouhouhou ! Mam'zèle Demol ? Demol ? Demol... Demol... (il entre)
42. Demol : Dji seûs droci, mossieû.
43. Stéfane : Ah ! Vos èstèz la ? Mi ètout. C'èst bén. Qué n'eûre èst-î ?
44. Demol : Passè doûze eûres.
45. Stéfane : Mon dieu ! Et vos èstèz la a balzinér... Nos-astons taurdus, Demol ! (il accroche son parapluie au bras de melle Demol) Qwè ç'qui vos lijèz la ?
46. Demol : L'nouvia catalogue pou l'ivièr. Vos v'lèz tapér in côp d'ouy disu ?
47. Stéfane : Vos vîrèz ça avou mossieû Clouche. Dji n'pous nén tout fé, mi droci !
48. Demol : Timps qu'dj'î pinse. I gn-a ètout ène saquî qui ratind dins l'pètit salon du premî, pou ène sâye.
49. Stéfane : Adon, courèz pus râde qui d'piède vos timps droci a n'rén fé ! Dispètchèz-vous ! Mi, dji m'va mète èl champagne a place, an ratindant ! (il se dirige vers le placard-bar et place des bouteilles dans un petit freezer. Melle Demol lève les yeux au ciel et sort) Èst-ç'qui mossieû èt madame Lagasse sont d'dja v'nus pou l'vizon ? (il se retourne) Mam'zèle Demol ? (il va vers la porte, l'ouvre et appelle) Hé, Demol ? (il referme la porte) Mins qwè ç'qu'is fèy'nut lès Lagasse ? Eyu ç'qu'is-sont ? Jamés a l'eûre, lès sins jin.ne ! (il regarde sa montre, prend le téléphone, compose un numéro et s'exprime à mi-voix) Alo, madame Lagasse ? C'èst mi, m'trésôr ? C'èst Stéfane... Vo gros pouyon, oyi... Dji pous pârlér ? Vo n'inocint n'èst nén la ? Aha, oyi, dji... Non fét, dji n'èl conès nén. Dire qui ç'areût stî si aujî si vos n'l'avîz nén mariyè èt si m'feume n'asteût nén mariyèe avou mi... Eyu èst-î ? Evôye quér l'vwètture ?... Bon, adon, mètons-nous bén d'akôrd. Vo mantaû d'vizon èst prèsse. Quand vos s'rèz la, tous lès deûs, on dit qui l'vizon ni vaut qui deûs cint céquante euros, a l'place di deûs mile céng cints-euros... Comint ? Vos trouvèz qu'c'èst pou rén ? Pou rén pou vo n'ome, paç'qui n'pay'ra qui deûs cint céquante euros pou in mantaû qu'ènn'è vaut dîx côps d'pus ! Et mi, dji mè'tré l'diférence... Mins nén in mot d'ça a nulu... Ca m'fét tout drole di sawè qui dji m'va payî deûs mile deûs cints-euros a l'maujone Boulèt Boulèt èt Clouche, adon qui Boulèt, c'èst mi ! Anfin... Mins in grand èwaré come vo gugusse n'î vira qu'du feu èt insi, vos l'arèz vo bia mantaû qui vos avèz tant ratindu après... C'è-st-ène boûne idéye, en'do ? Dji n'é nén putète fét mès waûtès scoles, mi, mins quand dji m'î mèts !... (il rit) Anète ! M'pètite Anète ! Si dji vos wès voltî ? Dji vos-adôre, tènèz-la ! Oyi ! A tout d'chûte... (il embrasse le cornet et raccroche. Natole entre avec le vison)
50. Natole : Mossieû Boulèt !
51. Stéfane : Natole ! Dèdja lèvé ?
52. Natole : Dèdja ?... Vos-avèz vèyu l'eûre ? Eyu ç'qui vos èstîz côp, audjoûrdu au matin ?
53. Stéfane : Dins m'sale di bin... A l'banque... Et au boutike...
54. Natole : Vous ? Au boutike ?

55. Stéfane : Quér du champagne, oyi...
56. Natole : (le vison toujours sur le bras) Vos n'astèz nén jin.nè d'bwêre du champagne au matin tèrmètant qu'mi, dji boute droci come in sot ?
57. Stéfane : Vos cachèz a m'fé dèl pwène ? (il touche le manteau)
58. Natole : Nén vos mwins ! (il se met à brosse le vison) Eyèt r'culèz ène miyète ! Pouah ! Vos sintèz l'eûwe d'Cologne a deûs-eûres lon !
59. Stéfane : Oh, arètèz d'vos plinde come ène vîye feume ! Wètèz come dji seûs paujère, mi ! Alèz, donèz-m' l'brouche èt lèyèz-m' fé...
60. Natole : Non fét ! (il brosse énergiquement. On frappe à la porte) Intrèz ! (entre melle Clâra)
61. Clâra : Escuzèz-m', mossieû Boulèt, mins èst-ce qui dji pous prinde m'dèmîy' eûre asteûre, si vous plét ?
62. Stéfane : Impossible ! Nos ratindons dès pratiques d'in momint a l'ôte, èt nos-arons dandjî d'vous. V'lèz in vère di champagne ?
63. Natole : Vos n'vos sintèz nén bén, vous ?
64. Stéfane : Si fét, pouqwè ?
65. Natole : Lès man'quins sont droci pou travayî èt nén pou bwêre du champagne a douze eûres avou l'dirècsion ! (à Clâra, en lui passant le manteau) Clâra, mètèz l'mantaû, si vous plét. (il brosse le vison sur Clâra)
66. Stéfane : C'è-st-in vré chèf d'eûve !
67. Natole : Qwè don, vous ?
68. Stéfane : C'mantaû-la, bén sûr ! Vos m'avèz mwins côps sbarè dispus quatôze ans qui vos boutèz droci avou mi... Mins la... C'èst pus fôrt qui mi...dj'ènn'a lès lârmes aus-ouy ! (il veut essayer une larme sur une manche du manteau mais se ravise à temps et regarde Natole avec émotion)
69. Natole : (ému à son tour) Donèz-m' vo mwin... Vos p'lèz l'carèssî asteûre, dj'é fini. (il guide la main de Stéfane sur le manteau)
70. Stéfane : Ah !... C'èst doûs come dèl muzike... On direût du Mozart ! (sa main s'égare vers le bas du dos de melle Clâra)
71. Natole : (vivement) Arètèz l'muzike, vous ! Vos-alèz bén râde nos djouwér toute ène fugue si vos continuèz insi ! C'èst tout, asteûre ! (il enlève le manteau à Clâra et le pose) Nos crîy'rons après vous in côp qu'lès cliyents s'ront la. (Stéfane sourit à Clâra qui sort)
72. Natole : Mins comint ç'qui vos p'lèz vos mwin.nér d'ène télé façon, adon qui vos feume n'èst nén la ?
73. Stéfane : Bén djustumint... Si dj'èl f'yeûs pad'avant lèye... Vos l'con'chèz, en'do... I lî prindrèût co ène fîve !
74. Natole : Mins vous, avou lès coumères, c'èst tout d'chôte "Houlala ! Dzim boum tralala !" Si Lèya sareût jamés l'mitan du quârt di ç'qui dji sés... Tous cès djon.nes man'quins qui nos quit'nut a cauze di vos maniyères...
75. Stéfane : Qué maniyères ?
76. Natole : Lèyons ça la, si vos v'lèz bén, sins qwè, ça va mau toûrnér !
77. Stéfane : Anfin, Natole ! Avou qui ç'qui vos v'lèz qui dji... (geste évocateur, des deux mains)

78. Natole : Avou mam'zèle Demol !
79. Stéfane : Mam'zèle Demol ! Vos v'lèz rire ? Dispus l'timps qu'èle travâye droci pou nous-ôtes, dji l'é toudis rèspecté... Mins vous, vos n'arêtez nén d'l'èrwétfî, Riyète !
80. Natole : Quand dji l'èrwéte, c'est come quand dji vos r'wéte... Ca n'mi fét ni tchô ni frèd !
81. Stéfane : Vos n'avèz jamés fréquentè, Natole ?
82. Natole : Si fét, in côp, èt nos f'yîs ène fôrt bèle coûpe. Surtout lèye. Toudis d'akôrd d'su tout !
83. Stéfane : D'su tout ?
84. Natole : Oyi, d'su tout, min.me quand èle m'a lèyî la pou mariyér in parachutisse !
85. Stéfane : (se levant et prenant affectueusement Natole par les épaules) C'est pont d'chance, vrémint... Dijèz, lès cliyents vont Bén råde arivér pou l'vizon... Pou ç'mèrvèye-la... On direût qu'il a stî fét pou l'Avièrje...
86. Natole : Putète Bén... Mins l'Vièrje Marîye avou in parèye mantaû su l'dos, ça s'reût ène miyète trop bia pou passér l'Noyé dins-ène istaûle ! A propos, vos lyeû z'avèz dit l'pris, a vos cliyents ?
87. Stéfane : C'est vous qui l'dirèz... Et djustumint, a propos d'ça...
88. Natole : Ah non fét, non fét ! Dji n'vous min.me nén lès vîre ! Chaque si boûye droci ! L'vinde, c'est vous ! Mi, dji n's'reûs nén d'dja capâbe di vinde in mouchwè d'poche. D'ayeûrs c'est vous qu'a fét l'martchî avou mossieû Lagasse...
89. Stéfane : Mi ? Mins dji n'l'é d'dja nén vèyû, mossieû Lagasse...
90. Natole : Dji pinseûs qui vos avîz d'dja fét martchî avou lî pou p'lu donér l'vizon a s'feume...
91. Stéfane : Alons Natole ! Vos compèrdèz Bén qu'si dji done l'vizon a madame Lagasse, dji n'pous nén l'vinde ! Mètèz-vous a m'place...
92. Natole : C'n'èst nén pou vos contrariyér, mins dji n'comprinds rén a toutes vos-èmantchures !
93. Stéfane : Swèt'... Natole, èst-ç'qui vos avèz d'dja stî a Brussèles ?
94. Natole : Oyi, in côp... Quand dj'asteûs p'tit, avou mès parints... Pouqwè ç'qui vos m'pârlèz d'Brussèles ?
95. Stéfane : Paç'qui mi, dj'î é stî l'mwès passé, quand on m'pinseût a ène espozicion d'fourûres...
96. Natole : Aha... Et dji n'mèt'reûs nén m'mwin au feu qu'vos avèz stî mwin.nér l'grande vîye dins toutes sôtes di cabèrdouches !
97. Stéfane : Oh non fét ! Nén toutes sôtes... Yin seûl'mint... Dj'é stî au « P'tites feumes di Brussèles » !
98. Natole : Au « P'tites feumes di Brussèles »... Mins c'n'èst nén la qu'dès djon.nes fîyes s'disbiy'nut pou dansér toute nûwe au mitan dès djins ?
99. Stéfane : Tout djuste ! Et Bén c'est la qu'dj'é rèscontré Anète ! Anète Lagasse qui danseût su l'sin.ne avou ses p'titès camarâdes...
100. Natole : (sévère) Avou rén sur lèye, Bén sûr ?
101. Stéfane : Oyi... anfin... Ele aveût ène grande plome dins ses... euh... dins ses tch'fias... èyèt ètout... deûs p'tits solés...
102. Natole : Et... c'est tout ç'qu'èle aveût ?
103. Stéfane : Ele aveût deûs grands-ouy... Et dès djambes... Ah, ses djambes !... Et ètout...

104. Natole : (élevant la voix) Arêtèz, disgoûstant ! Lèbon, dj'ènn'a assèz ètindu ! (radouci) Vos-astèz in vré sauvâdje avou lès feumes ! Insi, si dj'é bén compris, l'vizon, c'èst pou z-è fé cadô a... Anète !
105. Stéfane : (les yeux baissés) Oyi, Natole... C'èst pour lèye.
106. Natole : Eyèt bén sûr, Lèya, vo feume ni s'doute di rén ?
107. Stéfane : I vaureût mieûs qu'èle ni l'aprinde nén, bén sûr !
108. Natole : Mins mossieû Lagasse, lî, si dj'comprinds bén, i vént droci pou z'ach'tér l'mantaû ? I va payî in mantaû qui vous, vos donèz a s'feume ?
109. Stéfane : Bén oyi. Paç'qui, si Anète rintère a s'maujone avou in vizon qui vaut deûs mile cénq cints-euros su s'dos, s'n-ome èst bén capâbe di s'doutér d'ène saqwè... Mins s'èle vént droci... avou lî... èt qu'on lî fét l'mantaû pou deûs cints céquante euros, i l'prindra sins awè l'pus p'tite doutance...
110. Natole : Comint ça, deûs cints céquante euros ? Vos v'lèz rire ? In mantaû qui vaut dîs côps d'pus !
111. Stéfane : (tendant à Natole une épaisse enveloppe) Tènèz ! V'la deûs mile deûs cints céquante euros qui dj'é stî quér a l'banque au matin. Vos n'avèz pus qu'a r'clamér deûs cints céquante euros a mossieû Lagasse. Vos compèrdèz asteûre ? Pouqwè ç'qui vos m'èrwètèz insi ?
112. Natole : (sans prendre l'argent) Bouh ! Vos-avèz in vizâdje qui n'm'è r'vént nén pou ène mastoke !
113. Stéfane : Alèz, Natole, nén tant d'mézaumènes ! Pèrdèz ça èt qu'on n'd-è pâle pus !
114. Natole : Non fét ! Et... i gn-a longtims qui... madame Lagasse èyèt vous...
115. Stéfane : Si vos v'lèz tout sawè, apèrdèz qu'i n's'a co rén passé inte di nous-ôtes. Saquants mots, seûl'mint... Mins audjoûrdu au gnût, pou l'premî côp, nos d'vons... Euh... Nos d'vons...
116. Natole : Audjoûrdu au gnût ?
117. Stéfane : Oyi. Anète a fét crwêre s'n-ome qu'èle aveût in' èdagj'mint a Paris. Et come Lèya è-st-an vacances...
118. Natole : Mins vos n'alèz tout l'min.me nén ramwin.nér madame Lagasse a vo maujone...
119. Stéfane : Eyu ç'qui vos v'lèz qu'on vâye ? Surtout qu'tout èst d'dja prèsse pou l'èrçuvwêr : lès fleûrs, l'porto, in p'tit soupér, s'pètite malète di vwèyâdje qu'èle a d'dja fé apôrtér t'taleûre... Sins roubliyî s'pètît cadô su l'lét !
120. Natole : In cadô ? Co toudis ?
121. Stéfane : Oh, deûs côps rén, savèz... C'è-st-ène sôrte di combinézon... La, su l'divant (il montre la poitrine) ça comince avou plin di p'tits trôs èt, su l'drî, deûs p'titès burtèles di rén du tout qui r'tchèyn'ut su lès rins... Eyèt pou l'rèstant, ça r'chène a in coûrt sauro qui s'tape au laûdje su l'costè, la, pou mète an valeûr sès deûs djambes ! I gn-a co saquants flotches èt dès pompons...
122. Natole : (écroulé) Dès flotches èt dès pompons... Ele va sûr'mint yèsse binauje quand èle va vîre ça ! (le téléphone intérieur sonne. Stéfane décroche)
123. Stéfane : Alô ? Ah, is sont la ? Fôrt bén. Oyi, tout d'chûte. C'è-st-Anète èyèt s'n-ome. Dji vos lèye.

124. Natole : (s'accrochant à Stéfane) Non fét, dji n'vous nén. Vos n'avèz nén l'drwèt. Pinsèz ène miyète au pôve mossieû Lagasse ! Vos-alèz lî scrotér s'feume èt vos l'fèyèz payî deûs cints céquante euros pou lès frés.
125. Stéfane : C'est tout ç'qui vos trouvèz a dire, vous ? Vos f'yèz ène afêre di deûs mile céng cints-euros èt nén d'dja in « merci » ! Dji m'd-è souvénré, savèz, mossieû Clouche ! Tènèz, v'la toudis lès deûs mile deûs cints céquante euros an ratindant !
126. Natole : Dji n'lès vous nén !
127. Stéfane : Pèrdèz-lès qui dj'vos dis ! (il veut lui fourrer de force l'argent dans sa poche, les deux hommes s'enlacent en se débattant. Entrée de melle Demol qui les observe, effarée) Alèz, nén tant d'maniyères, lèyèz-vous fé...
128. Natole : Dj'é dit non fét. Dji vos-é d'dja dit qui dji n'v'leûs nén !
129. Demol : Oh, mossieû Boulèt !... Oh, mossieû Clouche !... Escusèz-m'... Dji... Lès... (les deux hommes surpris se séparent et Natole se voit obligé d'empocher précipitamment l'enveloppe) Mossieû Clouche...
130. Natole : (agité) Oyi !... Qui ça ?... Mam'zèle Demol ? Qué n'eûre èst-î ?... Pouqwè ? Eyu ç'qu'is sont ?
131. Demol : C'est mossieû Lagasse... I ratind...
132. Stéfane : Eh bén, fèyèz-l' intrér ! (il se dirige vers la chambre d'entrepôt. Melle Demol sort à droite)
133. Natole : Mossieû Boulèt...
134. Stéfane : Qwè ?
135. Natole : Dji m'sins mau... Dj'é l'tièsse qui toûne...
136. Stéfane : Si vos n'astèz nén capâbe di vinde pou deûs cints céquante euros in mantaû qui d-è vaut dis côps d'pus, dji vos fous a l'uch ! (on frappe à la porte. Stéfane tend le manteau de fourrure à Natole. On frappe à nouveau)
137. Natole : Dj'ètinds qu'on z'arrive...
138. Stéfane : Non fét ! Vos-ètindèz bouchî a l'uch. Ni sayèz nén d'rèsculér ! (Stéfane sort à gauche. Melle Demol passe la tête par la porte de droite)
139. Demol : Et mossieû Boulèt ? Eyu èst-i ?
140. Natole : Il è-st-èvôye. I n'si sinteût nén bén... (la porte s'entrebaille et Stéfane passe la tête)
141. Stéfane : (menaçant) Natole !... (il disparaît. Natole se précipite pour le suivre mais il en est empêché par l'entrée de Demol et des Lagasse)
142. Natole : Mossieû Boulèt !... Mossieû Boulèt !... (Melle Demol entre par la porte suivie de Anète Lagasse et de son mari, l'imposant Lucyin. Natole bat en retraite au fond à gauche et s'engouffre dans la pièce d'entrepôt en emportant le manteau)
143. Lucyin : (d'emblée désagréable) Dji n'é nén qu'ça a fé, mi ! (à sa femme) Ni vos-achîdèz nén ! Nos n'avons nén l'timps !
144. Demol : Dji m'va ap'lér mossieû Clouche !
145. Anète : (hypocrite) Mossieû Boulèt n'èst nén la ?
146. Demol : Si fét, si fét. C'est madame Boulèt qui n'èst nén la. Ele è-st-an vacances...
147. Anète : Ah ? Qué chance qu'èle a, lèye !

148. Lucyin : Mins mi, dji n'seûs nén an vacances... Dispétchèz-vous èyèt moustrèz-nous l'afêre !
149. Demol : Ah... L'mantaû... Dji n'sés nén èyu ç'qui... (elle cherche)
150. Lucyin : Dji vos consèye dèl trouver, èyèt râde èco, mam'zèle ! Dj'é in'ôte rendèz-vous qui m'ratind !
151. Demol : (se dirigeant vers la chambre d'entrepôt) Dji crwès Bén qui c'est mossieû Clouche qui... (elle ouvre la porte) Èst-ç'qui vos p'lèz v'nu in momint, mossieû Clouche ? Ou Bén mossieû Boulèt ? (elle est brusquement tirée vers l'intérieur et la porte se referme sur elle)
152. Lucyin : (fronçant les sourcils) Vos m'dirîz Bén ç'qui s'passe droci ?
153. Anète : Achêdèz-vous. I gn-a rén qui brûle !
154. Lucyin : Si fét ! On m'ratind au burô ! Eyèt vous, vos-avèz vo n'avion a prinde pou Paris ! C'est tout l'min.me Bén damâtje qui vos-ègad'j'mints ni sont nén pus près d'itci !
155. Anète : Qwè v'lèz ? C'est m'mèstfî qui vout ça !
156. Lucyin : Ene samwèn.ne pus taurd, èt dj'areûs stî avè vous a Paris, mins d'cès djoûs-ci, c'est-impossible !
157. Anète : (faussement) Oh, Lucyin, come c'est damâtje !
158. Lucyin : (il frappe brusquement dans ses mains) Et Bén qwè ? On s'dispétche, droci ?
159. Anète : Lucyin, dimeurèz paupère ! Atincion, v'la dès djins... (le commandant Stokesse entre par la droite et s'adresse à Anète comme à une vendeuse)
160. Commandant : Ah ! Mam'zèle ! Vos dirèz a madame Stokèsse, c'est m'feume, qui dji n'pous nén l'ratinde pus longtims ! A l'ètinde, èle ènn'aveût qu'pou deûs munutes. I faut qui dji m'èvâye ! Dji seûs mau gârè ! (à melle Demol qui entre) Ah, bondjoû ! Dji n'sareûs pus ratinde ! Dji l'é spliquê a l'vindeûse ! (il sort)
161. Demol : (à Lucyin) Ca n'va pus taurdjî, savèz, mossieû Lagasse.
162. Lucyin : (prêt à exploser) Dji m'va vos l'moustrer, mi, qui ça n'va pus taurdjî ! Paç'qui l'vizon, dji m'va d-alér l'quér mi-min.me, binde d'èwarés ! (il se dirige vers la chambre d'entrepôt au moment où celle-ci s'ouvre brusquement. Natole en est éjecté avec le manteau, la doublure à l'extérieur, sans voir les autres. Il essaye de repasser la porte mais celle-ci est déjà refermée à double tour. Il la secoue)
163. Lucyin : Ah ! V'èl'la ! Tout l'min.me !
164. Natole : L'uch èst sèréye a l'clé ! (il se retourne vivement et, surpris par les autres en train de secouer la poignée, tente de sauver la face) Sèréye a l'clé ! Vos-ètindèz, mam'zèle Demol ? L'uch èst sèréye a l'clé ! Mârkèz ça, en'do ! (il traverse la pièce, son manteau sous le bras, comme s'il ne voyait pas les autres) Dji r'véns dins-ène munute...
165. Lucyin : Dijèz, don vous ?... C'est vous, mossieû Boulèt ?
166. Natole : Si vous plét ?
167. Demol : Mossieû Clouche... C'est mossieû èt madame Lagasse. Is sont droci pou l'vizon.
168. Natole : Ah, l'vizon, oyi ! Vos-avèz Bén rézon di m'èl dire. (il va vers Anète) Madame, dji vos prézinte mès-omâdjès. (il lui baise gauchement la main) (à Lucyin) Mossieû, vos astèz avou madame ?

169. Lucyin : Oyi, dji seûs st-avou madame ! Et dispus wit-ans, co bén ! Et dji ratinds droci dispus vint munutes !
170. Natole : (arpentant la scène) Dispus vint munutes ? Mârkèz ça ètout, en'do mam'zèle Demol. (il va pour sortir) Si vos-avèz dandjî d'ène saqwè, vos p'lèz m'èl dimandér, c'èst l'momint ! (au moment où il va partir, Lucyin le rejoint, l'attrape par une oreille et le ramène fermement au milieu de la scène)
171. Lucyin : (se contenant) L'mantaû !
172. Natole : (surpris) L'mantaû ?
173. Lucyin : L'vizon !
174. Natole : L'vizon ?
175. Lucyin : Et tout d'chûte !
176. Natole : Tout d'chûte, oyi. Mins lâchèz-m', paç'qui dj'é lès orèyes ène miyète sensîbes, wèyèz...
177. Lucyin : (sans lâcher prise) C'èst vous qui vos-okupèz di m'feume ?
178. Natole : Non fét, non fét ! C'èst mossieû Boulèt ! B.O.U.L.E.T. ! Boulèt !
179. Lucyin : Eyu èst-î ?
180. Natole : Bén... I dwèt yèsse droci... (appelant) Mossieû Boulèt, on vos d'mande dins l'pètit salon... (à Lucyin) C'èst dèl paurt da qui, dèdja ?
181. Lucyin : Mossieû Lagasse...
182. Natole : (criant) C'èst madame Lagasse... (Brusque entrée à droite de mme Stokesse)
183. Mme Stokesse : Valêre ! Eyu ç'qui vos astèz ? Oh ! Escusèz-m', tèrtous ! Eyu ç'qui vos avèz catchî l'comandant, mossieû Clouche ?
184. Natole : Mins dji n'catche pont d'comandant droci, mi ! Dji n'é pont d'timps a piède avou ça !
185. Mme Stokesse : (à Demol) S'batia s'èva dins-ène eûre. Dji n'é pont d'mantaû, pont d'vwètture. Et pupont d'comandant ! C'è-st-anoyeûs, vos n'trouvèz nèn ! Bon, dji diskinds pa lès montéyes. Si l'comandant arive pa l'asenceûr, vos lî dirèz qui dji seûs diskindûwe èt qu'dj'èl ratinds pad'zous, dins l'pètit salon a drwète dès montéyes !
186. Lucyin : Etindu. (Mme Stokesse sort)
187. Natole : Trouvèz tout d'chûte, l'mantaû da madame Lagasse, mam'zèle Demol !
188. Lucyin : (à Anète) Alèz, hop, nos-èralons !
189. Anète : Oh, non fét !
190. Demol : (s'énervant et montrant du doigt le manteau) L'mantaû... Mossieû Clouche, l'vizon...
191. Natole : In vizon ? Eyu ça, in vizon ?
192. Demol : Mins drola, su vos bras ! (Natole le déploie)
193. Anète : (en extase) Oh, Lucyin... Wètèz !... Wètèz !...
194. Lucyin : (imperturbable) Bén qwè ? C'èst du vizon, èt après ?
195. Anète : Vos-avèz vèyu, Lucyin ? Qué mèrvèye ? Dji rèfe sûr'mint ! Oh, mèrci Lucyin...
196. Demol : Ca, i faut r'conèche qui c'è-st-in vré chèf d'eûfe. C'èst mossieû Clouche qu'a trouvé l'modèle.
197. Anète : Ah ? C'n'èst nèn mossieû Boulèt, insi ?

198. Natole : Non fét, c'èst mossieû Clouche.
199. Lucyin : Ap'lèz in taksi !
200. Demol : Djusse in momint. Dji va fé v'nu in man'quin pou passér l'mantaû.
201. Lucyin : Mètèz-l', vous, Anète !
202. Anète : Oh, non fét ! Dji voureûs bén l'vîre su ène saquû d'ôte.
203. Lucyin : (à Demol) Adon, mètèz-l', vous !
204. Demol : Mi ? Mins... dji n'é nén lès min.mès mèsures qui madame !
205. Lucyin : (tendant le manteau à Demol) Passèz-l', vos dis-dje ! (Demol s'exécute)
206. Anète : (au comble de l'émerveillement) Oh, Lucyin ! Qui l'èst bia ! Qwè ç'qui vos d-è pinsèz ?
207. Lucyin : Dji pinse surtout a l'eûre ! Qué n'eûre èst-î ?
208. Natole : Ene eûre mwins vint' ! Mins a ène eûre mwins l'quârt, l'mantaû s'ra toudis t'ossi bia...
209. Lucyin : (sans enthousiasme) Oyi... Dji n'sés nén...
210. Natole : Comint ça, vos n'savèz nén ? In parèye mantaû !
211. Lucyin : (à Demol) Et m'taksi, vous l'avèz roubliyî ?
212. Demol : Oyi, dji m'va l'aplér. (elle s'éloigne)
213. Natole : Héla... L'mantaû ! Lèyèz-l' droci, maleûreûze !
214. Demol : Oh, pârdon ! (elle ôte le manteau. Anète s'en empare et l'enfile)
215. Natole : (à Lucyin, montrant Anète revêtue du manteau) Adon, quand vos-arèz ça a vo bras...
216. Lucyin : (toujours rétif) Oyi, kékfîye bén... Mins l'èsté s'ra co râde la, savèz...
217. Natole : Dj'in.me ostant vos dire qu'avou ça, su n'plâdje italiyène, madame n'ara nén l'èr d'ène bribeûse !
218. Anète : (à Lucyin) Et vos con'chèz l'pris ? Seûl'mint deûs cints céquante euros, adon qui d-è vaut dis còps d'pus ! Vos vos rindèz compte di l'ocâsion Lucyin ?
219. Lucyin : Mins s'i vaut deûs mile cénq cints-euros, pouqwè ç'qui vos l'vindèz deûs cints céquante euros ? C'èst du sintétique ?
220. Natole : (ricanant) Vos-avèz d'dja vèyu du vizon sintétique, vous ?
221. Lucyin : Ou adon in vî mantaû d'ocâsion ?
222. Natole : (hautain) Apèrdèz, mossieû Lagasse, qui l'maujone Boulèt Boulèt èt Clouche ni fét nén dins lès viyès ranchèn'rîyes ! Vos vos avèz brouyî d'adresse. Nos n'èstons nén droci dins-ène brocante !
223. Lucyin : Pouqwè ç'qui vos l'vindèz si bon martchi, d'abôrd ?
224. Natole : Paç'qui, mèyeû martchi, on pièd'reût d'sus...
225. Lucyin : (tâtant le manteau) Combén ç'qui lès pias vos-ont coustè ?
226. Natole : Oh... dins lès deûs mile euros.
227. Lucyin : Adon, pouqwè ç'qui l'mantaû, in còp fini, ni vaut pus qu'deûs cints céquante euros ?
228. Natole : Mins paç'qu'il a stî fét a l'mwin !
229. Lucyin : (se levant) Bon, dji m'èva, mi ! (le commandant entre par le fond à droite)

230. Commandant : (à Anète) Ah, non fét, ni m'dijèz nén qu'èle è-st-èvôye ?
231. Anète : (naturelle) Madame vos ratind pad'zous, dins l'pètit salon di drwète, a l'valéye dès montéyes.
232. Commandant : (toujours à Anète) Et quand dji s'ré pad'zous, on vénra m'dire qu'èle è-st-au d'zeûs ! Dj'é d'z'ôtès-afêres a fé qui d'piède m'timps avou vous ! A r'vwêr mam'zèle ! (il sort)
233. Lucyin : (consultant sa montre et regardant vers la porte par où est sorti le commandant) Oh ! C'ti-la ! (à Natole) Et adon ? Èst-ç'qui vos vos dispétchèz, a l'fén du compte ?
234. Natole : V'la... Râd'mint l'facture ! Vos fèyèz in chèke ?
235. Lucyin : Rén du tout ! Dji m'èrva !
236. Anète : Mins Lucyin... Et l'vizon ?
237. Lucyin : C'èst fini pou l'vizon !
238. Anète : Mins vos m'avîz prom'tu...
239. Lucyin : Rén du tout. Dji n'vos-é rén prom'tu ! (à Natole) Et m'taksi, c'èst pou quand ?
240. Natole : Ratindèz ! Ratindèz ! (il appelle) Mam'zèle Demol... (à Lucyin) Dj'é la in bia p'tit léyopârd a vos moustrér... Vos-alèz tchér a gn'gnous pad'vant... Ni boudjèz nén ! Mam'zèle Demol ! (entrée de melle Demol)
241. Demol : (entrant) L'taksi èst la, mossieû.
242. Lucyin : (à Anète) On s'èrtrouve a l'maujone. A t'taleûre.
243. Natole : (écartant les bras pour lui barrer le passage) Ni vûdèz nén... I ploût !
244. Lucyin : (le repoussant) Nén possibe ! (à Demol) Ap'lèz l'ascenseûr ! (il sort, précédé de melle Demol. Natole reste seul avec Anète. Un temps)
245. Natole : (cherchant quelque chose à dire) Dji... Dj'in.me bran.mint s'cravate !
246. Anète : Eh bèn, vous, on pout dire qui vos savèz vos-î prinde ! (la porte s'ouvre à gauche, Stéphane entre)
247. Stéphane : Toutes mès félicitacions, mossieû Clouche ! Lèyèz-m' sérér l'mwin d'in-ome qui n'èst nén min.me capâbe di vinde ène Cadillac pou l'pris d'ène trotinète ! Si l'mèstî n'vos plét pus, fèyèz n'saqwè d'ôte ! Egadjèz-vous dins l'police ou bèn alèz-è pwintér ! Mins lèyèz tchér l'fourûre !
248. Natole : Oh vous, pou tapér dès atoutes aus-è djins, vos astèz mèsse ! Mins quand l'mossieû da madame arive avou s'grosse vwè, vos luvèz l'dache !
249. Stéphane : (à Anète) Vos wèyèz comint ç'qu'il èst ? I faut qu'il agne tout d'chûte ! Qué caractère !
250. Natole : Eyèt vous, mau al'vé qu'vos-astèz ! Vos pourîz putète dire bondjoû a madame Lagasse !
251. Stéphane : (douloureux) Oh, m'n-amouûr... (il va vers elle) Dji m'tape a vos pîds. Mins vos compèrdèz bèn qui c'n'èst nén di m'fôte !
252. Natole : Pfft ! Vos dijèz "dji m'tape a vos pîds" èt vos d'meurèz astampé !
253. Stéphane : Vous, on vos-a rén d'mandé, tchawète !
254. Anète : Lèbon Stéphane... Ca n'chiève a rén d'fé ostant d'mirlifitches... C'èst l'vîye.

255. Stéfane : Oh, m'n-amoûr, m'pètite fleûr ! Si vos l'pèrdèz insi... Come vos astèz boûne. Doûs papiyon qu'vos astèz... Bon, asteûre, i faut vos-èdalér, Anète. Nos nos r'vions au gnût... Et d'itci la, dj'aré sùr'mint Bén trouvé in plan ou l'ôte a vo p'tit problin.me...
256. Anète : Etindu... Eh Bén, a r'vwêr, adon. (elle lui donne un baiser superficiel)
257. Stéfane : (sensuel) Ah vos... vos !! (petit ricanement de Natole)
258. Anète : Dji m'èva... (elle leur envoie un baiser et se dirige vers la porte)
259. Stéfane : (la rappelant) Dji vos d'mande pârdon, m'n-amoûr...
260. Anète : A r'vwêr...
261. Stéfane : Anète !... In p'tit déray... L'mantaû...
262. Anète : Oyi ?
263. Stéfane : Vos-avèz roubliyî d'l'èrsatchî... C'èst drole, en'do, ça ?
264. Anète : Non fét, dji n'é nén roubliyî... A r'vwêr, vous deûs !
265. Stéfane : Mins, Anète... M'n-amoûr ! L'mantaû èst toudis su vos spales...
266. Anète : Pouqwè ? I n'mi va nén ?
267. Stéfane : Si fét, mins...
268. Natole : Escuzèz-m', madame, si dji m'mèle di ç'qui n'mi r'wéte nén, mins dins l'maujone Boulèt Boulèt èt Clouche, lès pratikes n'ont nén l'abitude di s'èdalér avou ç'qu'èles n'ont nén payî...
269. Anète : Mins Stéfane mi l'aveût prom'tu...
270. Stéfane : C'èst l'vré, mins c'èst vo n'ome qui n'a nén voulu...
271. Anète : C'n'èst nén lî qui va l'pôrtér !
272. Natole : C'è-st-a dire qui... si dji m'lomeûs mossieû Lagasse èt qui dji vîreûs rintrér m'feume avou in vizon qui dji lî é r'fuzè au matin, dji m'dimand'reûs tout l'min.me çu qu'èle a fét d'l'après-din.nér...
273. Stéfane : C'èst l'vré ç'qu'i dit, Anète. Si vos-èralèz a vo maujone avou l'vizon...Qwè ç'qui vos dirèz a vo n'inocint d'ome ?
274. Anète : Dji lî diré : Bondjoû Lucyin ! Wétèz l'bia mantaû qui Stéfane m'a ofru !
275. Stéfane : (à Natole) Hé ! Ele dit ça pou rire...
276. Anète : Stéfane, vos m'l'avèz prom'tu...Dji l'èpôrte...
277. Stéfane : Non fét. Vos l'lyèz droci...
278. Anète : C'èst vo dérin mot ?
279. Stéfane : L'tout dérin ! L'vizon dimeure droci !
280. Anète : Bon, si vos-î t'nèz. Et mi, dji d'meure didins, la ! (elle s'assied sur le divan et prend une pose séduisante. Les deux hommes se regardent avec appréhension)
281. Natole : I faut fé ène saqwè.
282. Stéfane : Nos avons tout l'timps. On n'sère qu'a chîj' eûres. (il tend un magazine à Anète, met ses lunettes pour affecter de se mettre au travail, feuillette des papiers) Mossieû Clouche, nos n'avons nén co rèspondu a l'princesse Mathilde pou s'zib'line... V'la deûs còps qu'èle nos scrît. (il fouille flegmatiquement dans les papiers du bureau, tournant le dos à Anète. Pendant ce monologue, Anète enlève lentement son manteau, ses vêtements et se tient debout, en chaussures et sous-vêtements,

sous l'oeil à la fois égrillard et ahuri de Natole) Vos compèrdèz Bén, qui c'n'est nèn a m'n-âdje qu'ène feume va m'fé routér al'baguète... Téns, lès chèkes di lundî n'ont nèn stî pôrtès a l'banque ? (Natole s'agite et essaie d'attirer l'attention de Stéphane) N'eûchèz nèn peû, Natole, dji seûs mésse dèl situwâcion. (il décroche le combiné du téléphone intérieur) Alô, mam'zèle Demol ? Demol ? Eyèt qwè, on dôrt droci ? (à Natole qui le tire frénétiquement par la manche) Foutèz-m' la pé, vous ! (il aperçoit enfin Anète et raccroche violement) Anète !! (elle sourit sans répondre) Mins qwè ç'qui vos prind ??

283. Anète : (souriante) Oh, qu'i fét tchôd, droci.
284. Stéphane : (à Natole) Vos l'ètindèz ? Non, mins, vos l'ètindèz ?
285. Natole : Oyi, dji m'va côpér l'tchaufâdje. (il va pour sortir)
286. Stéphane : Dimeurèz droci ! (à Anète) Anète, vos pièrdèz l'tièsse ? Ramassèz vos-afêres au pus râde...
287. Anète : (docile) Oyi, m'n-amoûr... (elle prend ses vêtements, va vers la fenêtre, l'ouvre et jette le tout par-dessus bord)
288. Stéphane : (dans un râle) Natole !! Anète !!
289. Natole : Dji seûs la ! Dji seûs la !
290. Anète : Mi ètout. Mins pus pou longtims ! Asteûre, dji m'èva pou d'bon ! (elle se dirige vers la porte)
291. Stéphane : Mins vos n'p'lèz nèn vûdî dins-ène parèye tènûwe, tout l'min.me?
292. Anète : Pouqwè nèn ? Dji n'é pus rén a m'mète !
293. Stéphane : Arêtèz-l' !
294. Natole : (qui ne prend pas cet ordre pour lui) Oyi, arêtèz-l' ! (Anète commence à ouvrir la porte. Ils se précipitent et la ramènent au centre de la pièce)
295. Stéphane : (complètement désespéré) Qwè ç'qui nos-alons fé ?
296. Natole : Pou l'momint, rén ! On r'wéte !
297. Stéphane : (à Natole) Vous, r'wétèz aut'paû ! (à Anète) Eyèt vous, vos-alèz m'fé l'pléjî di... (il s'interrompt glacé d'horreur. On vient de frapper à la porte. Comme des fous, Natole et Stéphane se jettent sur le vison et le mettent sur les épaules d'Anète. Dans ce mouvement, Natole passe malencontreusement sa main sous le manteau, sur le sein d'Anète) Qui ç'qu'èst la ?
298. Demol : (off) C'èst mi, mam'zèle Demol.
299. Stéphane : N'intrèz nèn !
300. Demol : (entrant) Dji vos d'mande pârdon... Mins dj'é... (elle s'arrête net en voyant la main d'Natole sous le manteau d'Anète. Horrifié, Natole dégage lentement son bras)
301. Stéphane : (nerveusement) Qwè ç'qu'i gn-a ? Qwè ç'qui vos v'lèz ?
302. Demol : (solennelle mais émue) Rén d'ôte qui d'vos dire, mossieû Boulèt, qui dji n'in.me nèn qu'on m'disrindje dins m'bèzogne, pour m'ètinde dire : "Foutèz-m' la pé !"
303. Stéphane : Mam'zèle Demol ! Qwè ç'qui vos-alèz pinsér la ? C'n'est nèn a vous qui dj'ènn'aveûs. Dji n'mi pèrmèt'reûs jamés ! Et c'èst pou ça qu'vos-avèz racouru droci ?
304. Demol : « Pou ça ! » Oyi, mossieû Boulèt paç'qui ça m'a fét trop d'mau !

305. Stéfane : Bon, èt bén, c'est tout asteûre. Lèyèz-nous, vos wèyèz bén qu'nos-avons ène réunion fôrt impôrtante, mossieû Clouche èyèt mi.
306. Demol : (dans un sanglot, mais digne) Toudis èst-î qui ça n's'reût jamés mossieû Clouche qui m'pâl'reût insi. Il èst bén al'vé èt il a du respèt pou lès djins qui boutn'ut pour vous... î! (Natole opine et lui tapote affectueusement la joue. Elle sort, attendrie)
307. Stéfane : Eyu ç'qui nos-astîs ? Ah, oyi... l'mantaû ! Anète, vos nos avèz bén fèt rire, mins asteûre, c'est tout ! Rindèz l'vizon ! Eyèt trouvèz in moyèn d'rintrér a vo maujone sins fé acouru police sècours ! (pour toute réponse, Anète retire doucement son soutien-gorge de dessous son manteau et, avec le plus grand calme, enlève ensuite sa culotte de dentelle. Natole et Stéfane, pétrifiés, voient Anète s'avancer vers la fenêtre ouverte et projeter ses sous-vêtements dans le vide)
308. Stéfane : (d'une voix blanche) Natole !!
309. Natole : Oyi, dji seûs la ! Dji seûs la !
310. Stéfane : (à Anète) Mins vos-astèz complèt'mint djondûwe, vous ! Vos n'avèz rén pad'zous !
311. Natole : (hypocrite) C'èst ça ! Rindèz l'mantaû tout d'chûte !!
312. Anète : (revenant au centre) Si vos î t'nèz !
313. Stéfane : Ah non fèt ! Arêtèz pou l'amoûr di dieu. (il la prend avec précaution et l'amène jusqu'au divan pour l'y faire asseoir) Tranquîye, paujère l'pètite Anète su l'pètit divan da s'pètit Stéfane. (à Natole) Vous, courèz râd'mint ramassér lès p'titès-afêres da madame. Mi, su ç'timps-la, dji d'meure droci avou lèye pour r'wèti s'i n'arive nulu...
314. Natole : Dji n'seûs nèn vo mèskène ! Fèyèz vos coûses vous-min.me ! (regard égrillard vers Anète) Dji d'meur'ré bén avou lèye, mi ètout !
315. Stéfane : Ah, vos p'lèz bén vos vantér d'rinde sèrvice, vous ! Qwè ç'qui nos-alons d'venu ? (bas, à Natole) I nos faut a toutes fôces î r'prinde l'mantaû ! Après, nos virons bén.
316. Natole : Ah ça, pou vîre... On va vîre... Gn-a pont d'doutes a s'fé !
317. Stéfane : Si ène saquî intère, nos dirons qu'èle n'est nèn avou nous-ôtes. D'akôrd ? Adon, alons-î ! (ils s'avancent lentement vers Anète. On frappe à la porte. Affolés, Stéfane et Natole s'assoient précipitamment aux côtés de la jeune femme. Natole veut ajuster maladroitement le manteau mais sa main glisse de nouveau par inadvertance sous le vêtement)
318. Stéfane : Non fèt, n'intrèz nèn !
319. Demol : (entrant; elle s'arrête net en voyant la main d'Natole sous le manteau; Natole enlève sa main avec lenteur et ne sait plus qu'en faire)
320. Stéfane : Qwè ç'qui vos v'lèz co, ç'côp-ci ? On n'vos-a nèn téléfonè ç'côp-ci !
321. Demol : (après les avoir dévisagés tous les trois, soupçonneuse) C'èst rapôrt au p'tit Julot.
322. Stéfane : L'livreû ?
323. Demol : Oyi, i m'a téléfoné du magazin.
324. Stéfane : Fameûze nouvèle !
325. Demol : Il a vèyu dès-abiy'mints d'feume tchér du balcon !

326. Stéf. et Nat. : (sans se regarder) Tènèz ! Tènèz !
327. Demol : Et ça vént d'itci, d'après lî !
328. Stéfane : Èstèz bén sûr qu'i gn-aveût pèrsone didins ? Kék'fîye in swicide ? Sét-on jamés ! Choûtèz... Alèz-è ramassér tout ça, mam'zèle Demol. Dji n'in.me nén d'vîre trin.nér dès parèyès-afêres su l'trotwêr...
329. Demol : Gn-a pont d'danjér : èles sont tcheûtes su l'twèt d'in autobus'. (Stéfane et Natole, effondrés, se regardent en sifflotant. Le téléphone sonne. Demol décroche) Alo ? Oyi. C'èst mam'zèle Demol a l'aparèy. Qwè ç'qu'i gn-a co ? Oho ? Aha. Bon, mèrci. (elle raccroche) C'èst Julot. Lès-abiy'mints ont bén pris l'autobus pou Nameûr !
330. Stéfane : Bon vwèyâdje !
331. Demol : Mins l'bus n'a nén tous lès-abiy'mints...
332. Natole : Qwè ç'qui vos v'lèz dire ? Esplikèz-vous, a l'fén dès féns !
333. Demol : C'èst qui... I gn-a in côrsâdje èt ène pètite rose culote qui sont d'meurès pindus a l'grande èwîye di l'ôrlodje, su l'façade...
334. Stéfane : Dji n'd-è pous pus... Natole, dijèz n'saqwè !
335. Natole : (sincère) Ca fét qu'insi, on n'pout pus vîre l'eûre ?... Ratindèz chîj' eûres èt d'mîye, mam'zèle Demol : èles vont r'tchér toutes seûles !
336. Stéfane : Riyète, fuchèz djintîye... F'yèz r'satchî tout ça ! On n'sét jamés... Après tout, ça poureût toudis fé pléjî a n'saquî... (Sortie de Demol)
337. Anète : Et adon, m'n-amoûr, vos m'èl lèyèz asteûre ?
338. Stéfane : Jamés ! (On frappe à la porte. Stéfane et Natole se jettent sur le canapé, aux côtés de Anète, rectifiant fièvreusement le manteau autour d'elle et prenant un air innocent. Natole veut passer la main sous le manteau mais, cette fois, Stéfane lui donne une tape)
339. Demol : (entrant) Escuzèz-m', mossieû...
340. Stéfane : Co toudis ?
341. Natole : C'n'èst pus ène sècrètère, mins pus råde in coucou suisse qu'arive tout l'timps droci, min.me quand c'n'èst nén l'eûre di tchantér !
342. Demol : (pincée) Mossieû, l'coucou, come vos d'jèz, a pinsè qu'madame in.m'reût kék'fîye bén d'aprinde qui mossieû Lagasse vént di r'vènu ! (Stéfane et Natole se lèvent d'un bond; Stéfane empoigne Anète, la pousse dans la chambre d'entrepôt et referme la porte sur elle)
343. Stéfane : (très calme) Mam'zèle Demol, vos p'lèz fé intrér mossieû Lagasse. Natole, c'èst vous qui va l'èrçuwêr. Mi, dji d'meure avou madame.
344. Natole : Pou n'nén candjî, qwè ! C'èst tout ç'qui vos savèz fé, vous !
345. Anète : (ouvrant la porte) Et mès p'titès-afêres ?
346. Stéfane : (sur elle, d'un bond) Vos v'lèz bén vos catchî, vous ? (il la repousse dans la chambre et l'y suit; Natole se retrouve seul)
347. Natole : Ah, non fét ! Nén ç'côp-ci, non fét ! (il court vers la porte et saisit la poignée : fermée ! Il la secoue) Mossieû Boulèt, dji vos prévèns... (Il voit entrer Demol et Lucyin qui le surprend encore une fois en train de secouer la poignée de la porte. Natole enchaîne...) Dji vos prévèns qui ç'n-uch-la èst co toudis sèréye a l'clé ! (à

melle Demol) Ah, mam'zèle Demol ! Vos mètrèz ça dins l'grand lîve, en'do... Qui l'uch èst co toudis sèréye a l'clé ! (Natole affecte de découvrir Lucyin à ce moment) Ah ! Bondjoû mossieû Lagasse, dji m'okupe di vous tout d'chôte, savèz...

348. Lucyin : M'feume è-st-èvoûye ?
349. Natole : Nos n'avons nèn vèyu di toute l'djournéye.
350. Demol : Mins si fét, en'do... Mossieû a v'nu avou madame taleûre... Mins madame è-st-èvoûye asteûre. Et v'la !
351. Natole : Et v'la... come vos d'jèz si bén !
352. Lucyin : Bon, asteûre, dj'é ène saqwè a vos dire...
353. Natole : Adon, dji vos lèye avou madame l'directrice paç'qui mi... (il regarde sa montre) Sègneûr, dji m'va yèsse taurdu !
354. Demol : Mins mossieû Clouche, dji n'pous nèn m'okupér d'mossieû Lagasse !
355. Lucyin : Vos n'alèz nèn co r'comincî, vous deûs ?
356. Natole : (ton suppliant) Mam'zèle Demol ! Riyète !
357. Demol : (troublée puis se reprenant) Anfin... Mins non fét, dji dwès alér dispinde lès... Euh... L'ensègne, su l'façade... (Natole ne comprend pas) Oyi... Vos savèz bén... Lès p'tits drapias qui pind'nut su l'grande èwîye...
358. Natole : Mam'zèle Demol ! Pou l'amoûr di dieu, dimeûrèz ène miyète avou nous-ôtes, si vous plét...
359. Demol : Nèn pou l'momint... Mins dj'aré råde fét... (en sortant, elle croise madame Stokesse qui entre)
360. Natole : (allant ramasser le jaguar) C'côp-ci, il èst prèsse, madame Stokesse. (depuis le début, le vêtement était par terre dans un coin, comme une serpillière) On vènt djusse di l'achèver. In dérin côp d'brouche èt...
361. Lucyin : Mossieû Clouche !...
362. Natole : Oyi, in momint ! (à mme Stokesse) Vos èstîz bén divant mossieû, en'do, madame ?
363. Stokesse : Oyi... Non fét... Dji n'sés pus, mi ! Èst-ç'qui vos-avèz vèyu Valêre ?
364. Natole : Oyi. I va bén. L'police l'a èmwin.né a l'pèrmanence.
365. Stokesse : Comint ça, a l'pèrmanence ? Pouqwè fé ?
366. Natole : Oyi, i s'aveût mau garè èt l'police l'a èmwin.né avou s'vwètture. Tout va bén. (à Lucyin, qui veut toucher le jaguar) Bas lès pates, vous !
367. Stokesse : Ah... Valêre ! M'pètit Valêre ! (elle sort en pleurant, sans le jaguar)
368. Lucyin : Mossieû Clouche... Dji seûs v'nu pou l'mantaû d'vizon.
369. Natole : L'vizon ? Il è-st-okupè.
370. Lucyin : L'vizon è-st-okupè ?
371. Natole : (embarrassé) Oyi, après vo vizite, vo feume l'a...
372. Lucyin : (le coupant) Dji n'vos pâle nèn di m'feume, mins du vizon !
373. Natole : (qui n'en croit pas ses oreilles) Vos n'pârlèz nèn di... madame Lagasse ?
374. Lucyin : Dji vos répète qui non fét ! (Natole, follement soulagé, devient tout à coup très sûr de lui. Il va s'asseoir confortablement sur le canapé)
375. Natole : (d'un ton d'homme d'affaires) Pârlèz. Dji vos choûte.

376. Lucyin : Dj'é réflèchî pou l'mantaû d'vizon... Dj'é candjî d'idéye...
377. Natole : (se levant) Mossieû ! Ah, chère mossieû Lagasse... Dji n'trouve nèn lès mots qui... (il veut le prendre dans ses bras)
378. Lucyin : (se dégageant) Oyi, ça va ! Finichons z-è ! Dji seûs pressè !
379. Natole : (s'agitant) Oyi, råde adon ! L'vizon ! Tout d'chûte ! (il va vers la porte de gauche mais elle est fermée. Il hésite. Puis, d'une voix forte et déclamatoire, à l'intention évidente de Stéphane, qui est derrière la porte) Vos d'jèz qui vos-avèz candjî d'avis, mossieû Lagasse ?
380. Lucyin : (criant, lui aussi) Oyi !
381. Natole : (même jeu) Candjî d'avis pou l'vizon, mossieû Lagasse ?
382. Lucyin : (le regardant avec inquiétude) Oyi ! Oyi ! Oyi ! V'la in quârt d'eûre qui dji vos l'répète !
383. Natole : Et vos l'pèrdèz ?
384. Lucyin : Mins bén sûr !
385. Natole : (criant toujours) Mossieû Lagasse prind l'vizon. Adon, dji vos l'fés apôrtér tout d'chûte ! (la porte s'ouvre aussitôt et Stéphane apparaît gaiement, avec le vison)
386. Stéphane : (très naturel) Bondjoû Natole. Bondjoû mossieû... (il tend le vison à Lucyin, s'empare du jaguar qu'il porte vers la chambre d'entrepôt; il ouvre la porte, jette vivement le jaguar par l'entrebaillement, referme la porte et se retourne en souriant)
387. Natole : (à Lucyin, pendant le manège de Stéphane) C'est mossieû Boulèt. Dji n'sés nèn si vos l'avèz dèdja vèyu ? (Stéphane revient vers eux)
388. Lucyin : Ah, mossieû Boulèt ? Dji crwès qui vos con'chèz m'feume, non fèt ?
389. Stéphane : (feignant de chercher dans sa mémoire) Vo feume ? Vo feume ? Euh... Et vos-astèz mossieû ?
390. Lucyin : Mossieû Lagasse.
391. Stéphane : Ah, oyi ! Mossieû Lagasse ! Dji m'souvènes asteûre... Vo feume, èle èst fôrt... Ele èst fôrt... (gestes éloquents) Quand èst-ç'qu'èle vénra nos vîre ?
392. Lucyin : Ele ni vénra nèn. Et dji vos d'mande di roubliyî qu'dj'é passè par'ci !
393. Stéphane : Mins bén sûr, èt avou pléjî, mossieû Lagasse. (à Natole) I vout î fé l'surprîje !
394. Lucyin : Combén èst-ç'qui vos-avèz dit pou l'mantaû d'vizon ?
395. Stéphane : Bén... deûs cints céquante euros, come conv'nu, naturèl'mint !
396. Lucyin : (fouille dans sa poche et en retire une liasse) Lès v'la. Vos p'lèz comptér.
397. Natole : (prend l'argent et compte, machinalement) Ah non fèt ! On vos fèt confyince ! Vos l'pèrdèz tout d'chûte, ou faut-i vos l'fé livrer ?
398. Lucyin : Nèn lès pwènes ! Dj'èl prinds su l'côp !
399. Stéphane : Etindu. (appelant au téléphone intérieur) Mam'zèle Demol ? Vos v'lèz bén monter in momint ? C'est pou fé in pakèt avou l'mantaû d'vizon. Pèrdèz l'papî cadô « premî chwè », si vous plét. Oyi, l'pus bia. Et dispètchèz-vous, mossieû Lagasse èst fôrt pressè ! (bas, à Natole) Et nous-ôtes ètout... Ouf !!

RIDEAU

ACTE 2

(Au lever du rideau, on retrouve les mêmes personnages en scène et dans la même situation qu'à la fin du 1er acte. L'action est continue. Demol entre, sans le papier cadeau)

400. Stéfane : Ah ! Vos v'la... Et l'papî cadô, mam'zèle Demol ?
401. Demol : (gênée) Mossieû Boulèt !... Lès... lès-afêres-la... Evôyes ! (elle ne fait aucun geste pour expliquer "les...")
402. Stéfane : Qui ça ?
403. Demol : Non fét, lès... Is n'sont pus su l'orlôdje !
404. Stéfane : Qwè, su l'orlôdje ?
405. Demol : In côp d'vint lès-a èvoyîs... Su l'twèt d'in taksi !
406. Natole : (réalisant) Ah ! Lès... (mimiques et gestes discrètement évocateurs)
407. Stéfane : (réalisant à son tour) Ah ! Lès... (même attitude) Su in taksi, dijèz ? Èst-ç'qui vos avèz r'luvé l'numéro ?
408. Demol : Non fét... mins dj'é télèfonè au boutike d'a costè pou qu'on apôrte dès noûs...
409. Stéfane : Fôrt bén...
410. Demol : Mins i gn-a co n'saqwè d'ôte, mossieû Boulèt... I gn-a la pad'zous ène mam'zèle Chârlote Désîr qui d'mande après mossieû Lagasse...
411. Lucyin : C'èst m'sècrètêre, oyi... Fèyèz-l' vènu... (Chârlote Désîr entre à cet instant. C'est une ravissante idiote à la voix très perchée)
412. Demol : Vèl'la djustumint.
413. Chârlote : Dji pinseûs qu'on m'aveût roubliyî, mi ! Dj'é bén r'çu vos mèsâdje qui m'dijeût di v'nui vos r'trouvèr droci, mossieû Lucyin...
414. Lucyin : Fôrt bén, m'pètite Lolote... Tènèz, sayèz ène miyète ça. Vos m'd-è dirèz dès nouvèles. (il lui fait endosser le vison. Natole et Stéfane comprennent tout à coup et se regardent avec horreur)
415. Chârlote : Ooooooh ! Wouah ! Qu'il èst bia ! I m'va come in gant. Oh, mèrci, mossieû Lucyin... (Stéfane s'accroche au bras d'Natole, comme un grand malade qui vient de se lever)
416. Stéfane : Vos v'lèz bén m'édî a routér djusqu'au divan, si vous plét ? Dj'é come ène pètite fwèblèsse... Dji n'sins pus mès djambes... (Natole le conduit avec précaution jusqu'au divan. Stéfane s'y laisse mener à petits pas de malade)
417. Natole : La... tout doûç'mint... tout doûç'mint...
418. Chârlote : Ooooooooooh ! I n'faleût nèn, mossieû Lucyin !
419. Stéfane : (traumatisé, le regard fixe) Oh non fét qu'i n'faleût nèn.
420. Chârlote : Ooooooooooooooooooh ! Qu'il èst bia ! C'èst trop bia, vrémint ! (elle rit bêtement et s'admire dans la glace)
421. Lucyin : I vos plét bén ? Adon, dji seûs bén binaûje pour vous ! Il èst da vous ! C'èst vo rècompinse pou vo... vo dévoûw'mint...
422. Chârlote : Wètèz come i m'va bén !
423. Stéfane : Mins mi, ça n'va nèn ! Ca n'va nèn du tout min.me !
424. Natole : Eyu ç'qui vos-avèz mau ?

425. Stéfane : La ! (il montre sa nuque)
426. Natole : C'est l'contrècôp ! (il commence à le masser dans le cou) Faut bén dire qui quand on wèt ène saquî, payî in si bia pal'tot a s'sècrètère, èt fé ène afère di deûs mile deûs cints céquante euros... Gn-a d'qwè s'sinte mau !
427. Stéfane : Deûs mile deûs cints céquante euros !! (il se tâte la poitrine à l'endroit du portefeuille) C'est la qu'ça m'fét mau, Natole ! (soudain) Vûdèz-m' râd'mint in vère di champagne pou m'èrmète dèl sésine !
428. Natole : Di l'aspirine, v'lèz dire ?
429. Stéfane : Non fét, du champagne...
430. Natole : On n'va nén fièstér ça a l'coupète du martchî ?
431. Stéfane : Dj'é dit, du champagne ! (Natole va vers le bar, souriant au passage à Lucyin et Chârlote)
432. Lucyin : Du champagne ?
433. Stéfane : (debout) Ou bén n'saqwè d'ôte, si vos v'lèz : porto ? Cognac ?
434. Chârlote : (battant des mains) Ooooooooooooooh ! Du champagne !
435. Lucyin : Non fét, nos n'avons nén l'timps !
436. Chârlote : (s'accrochant à lui) Si fét, mossieû Lucyin, du champagne ! Si vous plét !
437. Lucyin : Bon, si vos v'lèz... Mins rén qu'in vère, adon.
438. Chârlote : (battant des mains) Aaaaaaaaah ! (Natole s'affaire dans le bar)
439. Stéfane : Vos-avèz trouvè, Natole ?
440. Natole : Dj'arife, dj'arife...
441. Stéfane : (à Lucyin) Dji d'jeûs djustumint a m'n-associyé... (il rit) C'est pou ça qu'on riyeût tous lès deûs, su l'divan...
442. Lucyin : Dji n'vos-é nén ètindu rire, mi !
443. Stéfane : ... Dji d'jeûs : quand on passe toute l'sinte djournéye a fé dès comptes èt a r'çuvwêr dès cliyents, il arive co bén qu'on fèye ène bièstrîye ou l'ôte...
444. Lucyin : C'est possibe, come d'èfèt !
445. Stéfane : Insi, t'taleûre, dji vous bén wadjî qu'on vos-a fét l'vizon pou deûs cints céquante euros ?
446. Lucyin : Oyi, pouqwè ?
447. Stéfane : (souriant) Vos wèyèz, Natole, c'est bén ç'qui dj'pinseûs ? (à Lucyin) Mossieû Lagasse, vos-alèz rîre... Èst-ç'qui vos-èst d'dja arivé di vos brouyî d'in zéro, dins vo mèstî ?
448. Lucyin : (regardant Chârlote) Dji n'comprinds rén a tous sès ramâdjès...
449. Stéfane : Bon... Fèyèz passér lès vères, Natole ! (Natole arrive avec un plateau et quatre verres et les distribue)
450. Chârlote : (levant son verre) A vo santè, mossieû Lagasse... A l'vote, mèssieûs... Et au vizon... (ils boivent)
451. Stéfane : (toujours aussi souriant) Pou d-è r'vènu a nos-afères, si dji vos dijeûs qu'nos avons roubliyî in p'tit zéro, dins nos comptes... èt qui ç'vizon-la... vos-alèz rire... (il

boit une gorgée, respire un grand coup, s'esclaffe puis, très vite) ... qui ç'vizon-la vaut deûs mile cénq cints-euros... Qwè ç'qui vos dirîz ?

452. Lucyin : Rén !
453. Stéfane : Vos n'dirîz rén ?
454. Lucyin : Non fét ! Dji rîy'reûs tél'mint qui dji n'sareûs pus pâler ! (Chârlote éclate de rire, puis Lucyin, puis tous les quatre rient mais Natole et Stéfane sont à la torture)
455. Stéfane : (entre ses dents, à Natole, dins l'hilarité générale) C'est foutu... (Stéfane et Natole contineunt à se forcer à rire. On frappe. Entrée de Demol, qui porte un sac en plastique venant d'une boutique de mode)
456. Demol : Escuzèz-m', mossieû Boulèt, dj'é lès... lès p'titès-afêres... pou...
457. Stéfane : Qué z'afêres ?
458. Natole : (précipitamment) Mins si fét ! Lès... lès... (il fait un geste des deux mains comme s'il faisait danser des marionnettes) Mam'zèle Demol, pôrtèz-lès a costè. (il montre la pièce où se trouve Anète) Mins f'yèz l'toûr pa padrî, dj'é peû dès courants d'èr...
459. Chârlote : (s'approche, curieuse) Qwè ç'qui c'est ?
460. Natole : C'est... c'est dès cacawètes pou l'pèrokèt !
461. Chârlote : (enfantine, émouvante) Ooh ! I gn-a in pèrokèt droci ? Dji vous l'vîre...
462. Natole : Dji l'é rèssèré drola... (il montre la chambre d'entrepôt) Droci, i fèyeût trop d'brût !
463. Lucyin : (coupant court) Nos n'avons nén l'timps d'alér vîre lès bièsses. On s'èva ! Merci pou l'vêre. Vènèz m'pètit pouyon...
464. Chârlote : (butée) Dji vous vîre l'pèrokèt da mossieû, na ! (elle s'approche de la porte fatale) Dj'in.me bén lès mouchons, mi !
465. Natole : N'intrèz nén ! Il âgne !
466. Chârlote : Pau trô dèl sèrûre adon ? (elle se penche vers le trou de la serrure)
467. Stéfane : Non fét ! (Chârlote se redresse)
468. Lucyin : Pouqwè non fét ? Lèyèz-l' fé si ça l'amûse... (à Demol) Ap'lèz in taksi, su ç'timps-la. (il prend le sac en plastique et le tend à Chârlote) Tènèz, donèz-lî a mindjî, mins f'yèz atinçiyon a vos dwèts. (Chârlote prend le sac et met sa main sur la poignée de la porte interdite. Natole lui arrache le sac, jette un coup d'oeil et crie à Stéfane)
469. Natole : Vos n'alèz nén donér ça au pèrokèt ? C'est pou l'fé morû ! (Natole court aussitôt vers le fond et jette le contenu du sac par la fenêtre ouverte)
470. Chârlote : (furieuse) Oooh !
471. Lucyin : (à Stéfane) I m'tape su lès nièrs, ç'ti-la !
472. Stéfane : Qwè ç'qui m'faut dire, mi, d'bôrd ? Dji l'é su l'dos toute l'djournéye !!
473. Natole : (à la fenêtre) Arêtèz ! Arêtèz l'corbiyârd ! (se retournant) Mossieû Boulèt... Lès... euh... lès cacawètes... (geste des deux mains pour évoquer des marionnettes)... su in corbiyârd ! (il fait un signe signifiant : "ils sont foutu le camp !")

474. Stéfane : (à Demol) Courèz råde ènn'ach'tér d's-ôtes.
475. Demol : (sortant) Dj'î vole, mossieû Boulèt.
476. Lucyin : (tendant la main à Natole) A r'vwêr.
477. Natole : A r'vwêr, mossieû Lagasse. (il regarde le vizon sur les épaules de Chârlote et pousse un cri de surprise) Ah ! Mon dieu !
478. Stéf. et Luc. : Qwè ? Qwè ç'qu'i gn-a ?
479. Natole : (montrant du doigt le manteau) Oh ! Mon dieu toudis ! L'lapén !
480. Chârlote : Ooooh ! I gn-a in lapén droci ! Dji vous l'vîre !
481. Natole : Mins il èst d'su vo dos, mam'zèle ! Oh, mossieû Boulèt, dji sus vrémint jin.nè èt onteûs ! Vos fé ça, après quatôze ans a vo sèrvice ! Mossieû Lagasse vént droci avou l'idéye di fé in bia cadô a mam'zèle Désîr. On î r'clame deûs cints céquante euros èt i s'èva avou in mantaû qui d-è vaut a pwène l'mitan ! A pwène, trwès miles, pou dire in pris...
482. Lucyin : Comint ? Comint avèz dit ?
483. Stéfane : (qui n'y comprend rien) Mossieû Clouche, alèz-è vos r'pôzer in momint su l'divan. Ca va passer...
484. Natole : Mossieû Boulèt... L'mantaû da mam'zèle... c'est du lapén ! Et nèn co du sauvâdje ! Asteûre, dji m'souvéns... Dji m'é brouyî dins lès étikètes, au matin. Dji l'é pris pou l'vizon qu'èsteût djusse a costè ! Comint ç'qui dj'é p'lu d-è fé ène parèye, hon mi !... Mins r'wétèz-l' ! C'est du lapén. Du lapén pint !
485. Stéfane : Du lapinpin ??... Du lapinpin ??
486. Natole : (sincèrement navré) Oyi. Du lapén mètù an couleûrs ! (s'énervant pour que Stéfane comprenne) Qué désoneûr ! Qué désoneûr pou l'maujone ! Rindèz råde lès deûs cints céquante euros a mossieû Lagasse... Et i vos rind'ra l'mantaû. Dji vos-acèrtine qui ç'mantaû-la, c'est du lapén. Vos n'avèz qu'a passér vo mwin d'dins... èt vos vîrèz...
487. Stéfane : (il comprend enfin) Aha ? Aaaaah !! Oyi ! (il caresse Chârlote) C'est du lapén ! Du lapén ! C'est vré qu'on l'prind'reût voltî pou du vizon, mins, insi, an passant s'mwin d'dins... (à Lucyin tout en continuant à caresser Chârlote) Mins passèz vo mwin d'dins, c'est tout rogneûs... C'est dèl pia d'lapén !
488. Lucyin : (menaçant) Rindèz-m' mès liârds, adon !
489. Stéfane : Bén sûr qu'oyi... èt tout d'chûte èco ! (il va vers le bureau) Qué scandale ! Qué bièstrîye qu'vos-avèz fét la, Natole ! Pinsèz ène miyète... In mantaû qui vaut a pwène ène cintin.ne d'euros... Dji direûs min.me sèptante cénq euros pou in bon cliyent come vous ! (il revient avec les billets de M. Lagasse) Mossieû Clouche, disbarasèz mam'zèle, si vous plét ! (Antole s'empresse)
490. Chârlote : (se laissant dépouiller du manteau) Oh, dj'areûs djurè qu'c'èsteût du vizon pourtant !
491. Lucyin : (avant de reprendre l'argent) Et si vos m'èl discandjîz pus råde conte du vré vizon ?
492. Natole : Maleûreûs'mint, pou l'momint, nos-astons sins ! Nos-avons yeû in car di tourisses qu'a tout pris !
493. Lucyin : (prenant les billets des mains de Stéfane) Adon, mès liârds !

494. Stéfane : (les lui tend) Lès v'la...
495. Chârlote : (regardant le manteau avec regret) Vos savèz, mossieû Lucyin, min-me si c'n'èst nèn du vizon...
496. Lucyin : I vos plèt tout l'min.me ?
497. Désiré : Oh, oyi...
498. Lucyin : Dji n'sareûs rén vos r'fusér, m'pètite Lolotte... (il reprend le manteau du bras d'Natole et le jette à Chârlote) Combén avèz dit pou l'lapén ? Cint euros, en'do ? (il met 100 euros dans les mains de Stéfane, puis se ravise) Après tout, dji r'satche l'pètite comission qu'vos-avèz bén voulu m'donér... Ca nos fèt sèptante cénq euros ! (il reprend un billet à Stéfane et lui en rend des autres) V'la ! Nos-astons quite ! Merci bran.mint ! Vènèz m'pètit pouyon... (Chârlote a enfilé le manteau. Ils sortent d'un pas rapide. On entend Chârlote minauder)
499. Chârlote : Oôôôh, mèrci mossieû Lucyin... Mèrci mile côps... (Natole et Stéfane se regardent absolument vidés de toute expression)
500. Natole : (s'avançant timidement vers Stéfane) Dji vos rèbras'reûs bén, hon mi ! (il le prend dans ses bras)
501. Stéfane : Oh vous, lèyèz-m' tranquîy' avou toutes vos grimaces ! (Demol est entrée et les regarde, interloquée. Elle toussote pour marquer sa présence. Natole s'éloigne de Stéfane, gêné)
502. Demol : L'taksi pou mossieû Lagasse èst la.
503. Stéfane : Mossieû Lagasse è-st-èvôye.
504. Natole : Avou ses deûs lapéns ! Is-ont d'vu prinde l'ascenseûr pou l'luvér au pus råde.
505. Stéfane : Mossieû Clouche, vos p'lèz bén fé l'fièr, avou vos-idéyes d'inocint quatôze ! Mins dji vos prévèns, a l'fén du mwès, quand nos f'rions nos comptes, dji vos r'têré deûs cints céquante euros !
506. Natole : Mwins' l'dringuéye di vint cénq euros qu'vos-avèz donè a mossieû Lagasse ! (Entrée de Anète vêtue du jaguar de mme Stokèsse)
507. Stéfane : (douloureux) M'n-amoûr !
508. Anète : Stéfane, qui ç'qui c'èsteût ç' feume-la avou Lucyin ?
509. Stéfane : A propos d'feume... Mam'zèle Demol, èst-ç'qui vos avèz stî quér lès... anfin... dji vous dire lès... pou madame ? (il refait le geste des marionnettes en l'air)
510. Demol : Dj'é véns d'âlér mins l'boutike èst sèrye djusqu'a deûs-eûres !
511. Stéfane : (de plus en plus nerveux) Tout s'arindje, d'abôrd !
512. Anète : Stéfane, dji vos pâle ! Qui ç'qui c'èsteût ç' feume-la ?
513. Stéfane : Ene feume ? Qué feume ? (à Natole) Vos èstîz avou ène feume, vous ?
514. Natole : Mi ?... Non fèt ! Dj'èsteûs st-èvôye fé dès coûses !
515. Anète : Pourtant, dj'é ètindu ène vwè d'feume èyèt l'cèn.ne da Lucyin.
516. Stéfane : (se tournant vers melle Demol) Dijèz n'saqwè, mam'zèle Demol !
517. Demol : Mi ?
518. Stéfane : Oyi, vous ! Qwè ç'qui vos f'yîz droci avou mossieû Lagasse ? Madame vos-a ètindu tchafyî !
519. Natole : Dijèz l'vérité !

520. Demol : (après un moment d'hésitation) Ah, bon ? Dji dis tout ? Dj'èsteûs an trin d'dire a mossieû Lagasse qui s'secrètère, pou l'vizon...
521. Stéfane : (la coupant rapidement) Anète, m'n-amouêr, vos v'lèz in vère di champagne ?
522. Anète : Dji vous bén. Di toute maniyère, Lucyin fét ç'qui vout. C'est vous qui dji wès voltî. (elle se colle à Stéfane qui lui donne un verre) Oh, vous ! Vous ! M'n-amouêr ! M'vizon d'amouêr ! Bén râde au gnût, m'chèri...
523. Stéfane : Oh, téjèz-vous !
524. Anète : Dji m'rafîye tant d'yèsse au gnût. Dji strin'ré m'vizon rén qu'pour vous ! (le téléphone intérieur sonne)
525. Demol : (décrochant) Oyi ?... Mèrci... (elle raccroche) C'est madame Stokèsse. Ele èst pad'zous.
526. Stéfane : Non fét, nèn lèye ! Alèz lî dire qui c'èst sèré pou toute l'djournéye !
527. Demol : Ele sèt bén qu'c'èst drouvu ! Ele n'arête nèn di v'nu èyèt d'riv'nu !
528. Stéfane : Adon, trouvèz n'saqwè d'ôte !
529. Demol : (à Natole) Qwè ç'qui dj'dwès lî dire ?
530. Natole : Dijèz-lî d'ratinde, m'pètite Riyète. (Melle Demol sort, chavirée. Stéfane tient toujours Anète dans ses bras. Elle l'embrasse)
531. Natole : (allant vers le bureau) Ni vos r'touêrnèz nèn après mi, en'do, vous deûs ! Dji n'èrwète nèn ! (Un temps. Natole les surveille du coin de l'œil)
532. Anète : Stéfane ?... M'pètit Stéfî da mi ?
533. Stéfane : Oyi, m'n-amouêr ?
534. Anète : Vos m'rindrèz m'mantaû d'vizon ?
535. Stéfane : Aha ! L'vizon ! Bén sûr... bén sûr... Wèyons... (il cherche) Natole, vos v'lèz bén passer l'mantaû d'vizon ? Dji l'aveûs lèyî pâ-la... (il montre un endroit au hasard)
536. Natole : (ahuri) Eyu ça, par-la ?
537. Stéfane : Bén, la ! (Natole regarde un temps) Ni m'dijèz nèn qu'on l'a scroté ?
538. Natole : Gn'areût rén d'sésichant a ça, avou toutes lès djins qu'intèr'nut droci come dins-in moulin !
539. Anète : C'n'èst nèn l'vré ! Dijèz-m' qui c'n'èst nèn l'vré !
540. Stéfane : M'n-amouêr ! M'pètit papîyon ! Ni vos-ènondèz nèn co... On va l'ètrouvér, savèz. Otrèmint, dji vos pây'ré n'saqwè d'ôte : ène bèle père di gants ou in bia p'tit foulârd...
541. Anète : Dji n'vos crwès nèn tous lès deûs ! Dji vous m'mantaû ! (elle va lentement vers le balcon)
542. Natole : Qwè ç'qu'èle va co fé ?
543. Stéfane : Eyu ç'qui vos-alèz ?
544. Anète : Su l'balcon. Dji m'va criyî qui dji vous m'vizon !
545. Stéfane : Dji vos l'disfinds !
546. Anète : Vos n'voulèz nèn, vrémint ? (Anète passe la porte-fenêtre et, sur le balcon, de dos au public, écarte son jaguar le plus tranquillement du monde; elle se met à crier à gorge déployée) M'vizooooooooooooooooon ! M'vizooooooooooooooooon !

(Panique folle de Stéfane et Natole qui courent dans tous les sens, renversent des objets, ouvrent et ferment les portes, attrapent finalement Anète qui se débat en continuant à crier, ferment son manteau, la ramènent dans le salon, tandis que la jeune femme continue à faire le forcing. Melle Demol fait alors son entrée, très digne. Natole assied précipitamment Anète sur une chaise et s'assied sur elle, une main coincée sous le manteau)

547. Natole : Qwè ç'qui vos dijîz, mossieû Boulèt, pou lès-astrakans dèl feume du mayeûr ?... Ah, mam'zèle Demol ! I faura pinsér a z'amwin.nér saquants tchèyères droci, on n'sét èyu s'achîre !
548. Demol : (à Stéfane) Mossieû Boulèt, kék'fiye qu'vos s'rèz intèrèssé d'sawè qu'ène saquî vént d'arivér an taksi...
549. Stéfane : Mon dieu ! Mon dieu ! Qué famêuse nouvèle, mam'zèle Demol !
550. Demol : Fameûse, come vos d'jèz ! C'èst madame Boulèt, vo feume ! (Natole se lève d'un bond)
551. Stéfane : M'feume ? (affolé) Lèya ! M'feume ! (Melle Demol sort en souriant. Stéfane tourne en rond. Lèya entre. Alors il enchaîne, suave, pour elle) M'feume ! M'pètite feume ! M'n-amoûr !... (puis il se jette sur elle et lui fait tourner le dos pour protéger la fuite de Anète et Natole) M'pètite feume da mi tout seû ! C'n'èst nèn l'vré ! Dijèz-m' qui c'n'èst nèn l'vré ! (Natole et Anète ont battu en retraite et se sont engouffrés dans la chambre d'entrepôt)
552. Lèya : Bondjoû, m'grand gâté... Come i fèt frèd, droci. (elle va fermer la fenêtre)
553. Stéfane : Qui c'èst bon di vos r'vîre, Lèya ! Mon dieu qu'c'èst bon ! Oyi, qu'c'èst bon ! Lèya ! Lèya ! Dji vos wès, c'èst bon ! C'èst tél'mint bon d'vos r'trouvér ! (Lèya revient près de Stéfane et lui prend la tête entre ses mains pour lui dire, d'une voix un peu basse, amoureuse)
554. Lèya : Comint ç'qui va, m'trésôr ?
555. Stéfane : Bén. Fôrt bén min.me... Qui c'èst bon ! Et vous ? Lès vacances ont yute ?
556. Lèya : (même jeu) Oyi. Dj'aveûs l'timps long après vous. Dji n'd-è p'leûs pus ! Ah... vos-ouy... vos lèpes... vous tout-ètîre ! (elle se blottit contre lui) Dijèz-m' ène saqwè...
557. Stéfane : Qui c'èst bon di vos r'vîre !
558. Lèya : Vos m'l'avèz d'dja dit, ça.
559. Stéfane : Vos-arivèz d'jusse a timps pou prinde in vère di champagne.
560. Lèya : Du champagne ? A qué n'ocâsion ?
561. Stéfane : A l'ocâsion d'vo r'toûr... Qui c'èst bon d'vos r'trouvér !
562. Lèya : Et droci, qué nouvèle ?
563. Stéfane : Oh, il a fèt fort paujère, savèz... (il remplit deux verres) Tous lès djoûs l'min.me afêre, qwè !
564. Lèya : Vos-avèz vindu bran.mint ?
565. Stéfane : Rén du tout. On n'a nèn vèyu ène âme dispus ène samwène... (il lève son verre) Alèz ! A vous, m'n-amoûr.
566. Lèya : (avisant les autres verres, à demi vidés) Qui ç'qu'a bu la-d'dins ?
567. Stéfane : (il boit lentement) Mins qu'c'èst bon di vos r'trouvér, Lèya.
568. Lèya : (toujours détendue) Stéfane, qui ç'qui s'a chièrvu d'cès vères-la ?

569. Stéfane : C'èst Natole, t'taleûre, avou sès pratikes.
570. Lèya : Mins vos v'nèz d'dire qu'i n'a v'nu pèrsone ?
571. Stéfane : C'èsteût dès con'chances da lî... Après tout, ça n'a pont dimportance ? C'qui compte, asteûre, c'èst qu'vos fuchîje la. Ah ! Lèya, vos n'savèz nén come vos èstèz bèle ! Cu qu'vos-astèz assatchante ! Si nos arîz l'timps, si vos n's'rîz nén si prèsséye, dji n'rèspand'reûs pus d'mi...
572. Lèya : (troublée) Mins dji n'seûs nén prèsséye...
573. Stéfane : Vos n'èstèz nén scransse ? Vos n'voulèz nén vos r'pôzer ène miyète ?
574. Lèya : Dji vous d'meurér droci... avou vous.
575. Stéfane : (il s'écroule subitement très fatigué, sur le divan) Lèya ! Qui c'èst bon di vos r'vîre ! (Melle Demol passe la tête par la porte)
576. Demol : Mossieû Boulèt, l'boutike èst drouvûwe... Faut-i toudis d'alér quér lès... (geste de marionnettes)
577. Stéfane : Oyi èt dispétchèz-vous !
578. Lèya : Eyu va-t-èle ?
579. Stéfane : Quér ène saqwè pou lèye mindjî... (affectant d'être troublé par Lèya) Courèz râde a l'maujone, dj'iré vos r'troûvér dins saquants munutes...
580. Lèya : Oh, Stéfane, insi, tout d'chûte ?
581. Stéfane : (entre ses dents) Râde ! Dji n'é qu'ène idéye dins l'tièsse... Dji n'pinse qu'a ça dispus qu'vos-astèz la : roufler sur vous come in leu, machî vos tch'fias, rauyî vos kote... Ah !
582. Lèya : (pâmée) Rhââh... Satîre !
583. Stéfane : Alèz-è râde. Dji prévèns Natole èt dj'arive ! (il la pousse vers la porte)
584. Lèya : (En sortant) Ah !... Lèyèz-m' co in còp vos sèrér dins mès bras...
585. Stéfane : Ni balzinèz nén ! Nos pièrdons du timps ! Alèz, hop ! Courèz ! (il la pousse dehors. Elle s'en va, défaillante. Stéfane, seul) Natole ! (Natole paraît) Râde ! I gn-a nén ène munute a piède ! L'vôye èst lîbe !
586. Natole : Et madame Boulèt, comint va-t-èle ? Racontèz-m' in pau sès vacances.
587. Stéfane : Oh vous ! C'èst bén l'momint ! Natole, vos d'vèz m'édî !
588. Natole : Mins pouqwè ç'qui vos vos-è f'yèz come ça ? Madame Boulèt èst r'vènûwe. Eh bén, dijèz-lî l'véritè, bén djintimint. On bwèt in vère èt on d-è rît. Vos vîrèz...
589. Anète : (entrant) Dji comince a m'anoyî, mi, la-d' dins.
590. Stéfane : M'n-amoûr ! Dji vos spliqu'ré pus taûrd... Mins pou audjoûrdu au gnût, c'èst bèrnike ! Impossible !
591. Anète : Oh, Stéfane ! Et mi qui m'rafyeûs tant d'alér a vo maujone...
592. Stéfane : Non fét, on n'sareût. A l'maujone, i gn-a... (se souvenant subitement) Oh ! Nom di chtouk'... Natole !
593. Natole : Qwè, Natole ?
594. Stéfane : Lèya èst rèvôye a l'maujone.
595. Natole : Et èle n'a nén sès clés ?

596. Stéfane : Si fét, mins èle va trouvér... su l'lét ! L'pètit cadô pou Anète... L'pètitte combinézon avou lès bèrtèles... lès flotches èt lès pompons !
597. Natole : Chut ! Si vos dijèz tout, madame Anète n'ara pupont d'surprîje !
598. Stéfane : Dji coûre a l'maujone. Faut qui dji fuche la l'premî !
599. Natole : S'èle lès trouve, èle pins'ra kék'fîye qu'c'est pour lèye ?
600. Stéfane : Bén sûr qui non : c'n'èst nén s'tâye ! (il veut sortir, mais le téléphone sonne. Natole décroche)
601. Natole : Alô ? Oyi, c'est mi.
602. Stéfane : Qui èst-ce ?
603. Natole : C'èst mi.
604. Stéfane : Non fét ! Qui ç'qui c'èst d'l'ôte costè ?
605. Natole : Mam'zèle Demol !
606. Stéfane : Dimandèz-lî s'èle a ç'qui faut pou Madame Lagasse ?
607. Natole : Ah, lès... (gestes des marionnettes) Nén co, mins èle èst su l'afêre.
608. Stéfane : Bon, dji vole djusqu'a l'maujone, d'abôrd.
609. Natole : In momint. (au téléphone) Qui ? Oho ? (à Stéfane) Ele èst r'vènûwe.
610. Stéfane : Qui ca ?
611. Natole : Madame Boulèt.
612. Stéfane : Dji l'sés bén, dji l'é vèyû gn-a cénq munutes !
613. Natole : (au téléphone) I l'sét bén, i l'a vèyu gn-a cénq munutes. Comint ? Mossieû Boulèt, vo feume arive !
614. Stéfane : (il court à la porte, l'ouvre et la referme aussitôt, terrifié) Vèl'la ! Abîye, Anète, alèz-è ! (Anète se réfugie dans la chambre d'entrepôt. Lèya entre. Stéfane sans conviction) Lèya... Vous... Qué surprîje...
615. Lèya : (entre et avisant Natole) Ah, bondjoû Natole...
616. Natole : (comme un automate) Lèya... Vous... Qué surprîje... (Ils restent tous les trois plantés. Un temps. Lèya les observe. Natole toussotte dans sa main et sourit niaisement)
617. Lèya : Stéfane ?
618. Stéfane : Oyi, m'n-amouîr ?
619. Lèya : Dji n'é nén in euro sur mi. Donèz-m' ène miyète saquants biyèts. Dj'é dès coûses a fé divant d'rintrér.
620. Stéfane : Oyi, dès liârds... (il tapote sa poche) Dji n'é qu'dèl manôye, dimandèz a l'kèsse. I faura co qu'dji passe a l'banque...
621. Lèya : (très calme) Vos î avèz d'dja stî au matin pourtant... (long silence embarrassé des deux hommes)
622. Natole : (pour sauver la situation) Dji prind'reûs co bén in vère di champagne, mi...
623. Stéfane : Boûne idéye... Lèya èst r'vènûwe ! Du champagne pou tètous !
624. Natole : (l'arrêtant sur le chemin du bar) Ni vos disrindjèz nén. Dji m'ènn'okupe. (il fuit dans le bar)

625. Stéfane : (voulant sortir) Dji dwès vos lèyî in p'tit momint, djusse ène pètte coûse a fé... Dj'ènn'é qu'pou deûs munutes...
626. Lèya : (naturelle) Stéfane, vos m'don'rîz tout l'min.me Bén saquants biyèts su lès deûs mile deûs cints céquante euros qui vos-avèz stî r'qué a l'banque au matin...
627. Stéfane : (essayant de sourire) Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
628. Lèya : Vos n'avèz nèn passè a l'banque au matin ?
629. Stéfane : Ratindèz... euh... si fét. Ah, si fét ! Dj'î arè passè, come d'abitude...
630. Lèya : Pourtant, deûs mile deûs cints céquante euros, c'est d'dja une fameûze some ! On dwèt s'd-è souv'nu !
631. Stéfane : (comme s'il se rendait compte, soudain) Vos l'pins'rîz co Bén ! Et dji seûs Bén binauje qui vos m'd-è pârlèz, dji l'aveûs roubliyî... Maleureûs'mint, i n'mi d'meure pus rén. Come ça va tout l'min.me, en'do ?
632. Lèya : Et a qwè ç'qui vos-avèz dispinsè vos liârds ?
633. Stéfane : Oh, pffft, vos savèz... Mins, sins yèsse trop curieûs... Qui ç'qui vos-a dit qui...
634. Lèya : (toujours aussi calme) Oh, i gn-a pont di scrèt a ça. C'est l'èployî dèl banque qu'ariveût droci djusse au momint ousqui dji sorteûs, i vos rapôrteût li r'çu qu'vos-avîz roubliyî su s'burô, au matin, tél'mint qu'vos astîz pressè, d'après lî. Tènèz, v'la vo papî. Mètèz-l' râd'mint d'costè.
635. Stéfane : (prend le papier, le chiffonne nerveusement puis ôte sa veste, desserre sa cravate comme quelqu'un qui va se mettre à table. Profonde inspiration) Lèya... Dji vos-é catchî n'saqwè !
636. Lèya : (craintive) C'est grâve ?
637. Stéfane : ... I gn-a ène feume, Lèya...
638. Lèya : Stéfane !
639. Stéfane : Tèjèz-vous, Lèya, ôtrèmint dji n'aré pus l'courâdje d'achèvér...
640. Natole : (sortant du bar avec les verres) Pârlèz, mossieû Boulèt... Dijèz tout... Ca vos f'ra du Bén.
641. Stéfane : C'è-st-ène istwère come on 'nn'è wèt tous lès djoûs... In-ome rèscontère ène feume... Ele lî toûne l'tièsse. Lî, c'è-st-in flauwe, mins lèye, c'è-st-ène vrèye macrale !
642. Lèya : (d'une voix misérable) Et... ça r'monte a quand ?
643. Stéfane : (très bas) Oh, l'mwès passè...
644. Lèya : (au bord des larmes) C'n'èst nèn possibe...
645. Stéfane : ... Mins Bén râde, l'sorcière a moustré s'vré vizâdje. Ele ni guigneût qu'sès liârds. Et èle a r'clamé in vizon pou l'pris d'sès faveûrs !
646. Lèya : (se réfugiant dans les bras d'Natole) Lès deûs mile deûs cints céquante euros ! C'èsteût pou ça !
647. Stéfane : Oyi, en'do Natole ?
648. Natole : (avec Lèya dans ses bras et son verre à la main) Oyi, c'est l'vré.
649. Stéfane : V'la Lèya, vos savèz tout... Vos savèz asteûre... pouqwè ç'qui Natole m'a empruntè deûs mile deûs cints céquante euros... Pou payî in pal'tot d'vizon a mam'zèle Demol. (le verre d'Natole lui tombe des mains et s'écrase à terre)

650. Natole : (s'est aussitôt détachée d'Natole avec stupeur et le regarde abasourdie) Natole. M'pôve pètit Natole ! (Natole est debout, K.O., sans aucune réaction)
651. Stéfane : (remplit un autre verre et le porte à Natole) N'èl blâmèz nèn, savèz Lèya, il èst si maleûreûs ! (Lèya s'assied, elle regarde toujours Natole comme une bête curieuse. Natole boit d'un trait le verre de champagne qui lui a tendu Stéfane)
652. Lèya : Mins anfin, Natole... Comint èst-î possibe qui mam'zèle Demol... Vous...
653. Natole : C'côp-ci, c'èst trop fôrt ! Anêtèz tous vos bwâgnes comptes, mossieû Boulèt !
654. Stéfane : Comint ? Vos-ôsèz niyî qui dj'vos-é prustè cès liârds la ?
655. Natole : Asseûrémint èco ! Et su l'tièsse di m'pôve grand-mère, co bén !
656. Stéfane : Vos m'fèyèz bran.mint dèl pwène, mossieû Clouche ! (il ouvre la veste d'Natole)
657. Natole : Ni m'djondèz nèn, mau-al'vé ! (Stéfane attrape l'enveloppe qu'Natole avait enfouie dans sa poche, au début de la scène. Les billets se répandent aussitôt. Natole prend son verre, constate qu'il est vide, fait un signe à Stéfane, comme s'il commandait à un garçon de café. Stéfane lui remplit sa flûte)
658. Stéfane : Et ça, qwè ç'qui c'èst ? Du papî twèlète, azârd ?
659. Natole : (après avoir trempé ses lèvres dans la flûte) I n'èst pus fris' assèz ! Madame Boulèt... Lèya ! Mam'zèle Demol n'a rén a vîre dins toute ç'n-istwêre-la. (très haut) REN !
660. Stéfane : Qwè ?? Ni m'dijèz nèn qu'vos l'avèz d'dja lèyî tchèr pou ène ôte ?? (la porte de gauche s'ouvre et Anète paraît, toujours dans son jaguar)
661. Anète : Eskuzèz-m', mins on stoufe la-d'dins !
662. Lèya : Qwè ç'qui c'èst d'ça ?
663. Stéfane : Ca ? C'è-st-in jagwâr ! (il va vers Anète et la fait déambuler comme un mannequin) Routèz, mam'zèle... Moustrèz no dérèn.ne créyâcion a madame !
664. Lèya : Stéfane... Qui èst-ce ?
665. Stéfane : C'èst yin d'nos man'quins...
666. Lèya : Oh, non fét. Dji conès bén tous nos djins, tout l'min.me ! Et mam'zèle n'èst nèn dèl maujone !
667. Stéfane : Vos pinsèz ? (il va vers le bureau, chausse ses lunettes et regarde Anète de près) Vos-avèz rézon. Mam'zèle n'èst nèn dèl maujone. (à Natole, sur un ton presque agressif) Ah, dji comprends ! C'èst vo nouvèle !
668. Natole : M'nouvèle qwè ?
669. Stéfane : Vo nouvèle coumère ! L'cèn.ne qu'a pris l'place da mam'zèle Demol dins vo keûr !
670. Lèya : Stéfane, vos-astèz bén sûr qu'èle èst la pou Natole ?
671. Natole : (fielleux) I n'coûsse rén a lî d'mandér...
672. Stéfane : Qui ç'qui qui vos-a amwin.nè droci, mam'zèle ?
673. Anète : (regarde Stéfane puis Natole) I faut vrémint qui dj'èl dîje ?
674. Natole : Ca m'f'reût pléjî, oyi !
675. Stéfane : (martelant ses mots, à l'intention de Anète) Et èle sèt fôrt bén qu'si èle rèspond come i faut, qu'èle ara co l'jagwâr avou l'vizon... Et, a l'coupète du martchî...
676. Anète : Qwè, a l'coupète du martchî ? Ene noûve auto, kék'fîye ?

677. Stéfane : (regardant Natole) Par ègzimpe !
678. Anète : Dji pous, mossieû Clouche ?
679. Natolea : I s'reût tims, alèz ! (Anète se jette à son cou et le renverse, fouguese, sur le canapé)
680. Anète : Natole !... M'pètit Natole !
681. Lèya : C'èst disgoustant ! Ca d'vent jin.nant asteûre !
682. Natole : Lèyèz-m' vos spliquî tout ça, madame Boulèt...
683. Lèya : (debout, commence à s'emporter) Téjèz-vous, Natole !... Dijèz, Stéfane, èst-ç'qui l' jagwâr èst d'dja payî ?
684. Stéfane : Dji n'pinse nèn, m'n-amoûr...
685. Lèya : (à Anète) Adon, rindèz-l' !
686. Natole : Non fèt !
687. Lèya : Comint ça, non fèt... Vos pièrdèz l'tièsse, Natole ? L' jagwâr, c'èst da nous-ôtes ! Mam' zèle, n'satchèz ç'mantau-la tout d'chôte !
688. Anète : Dji n'pous nèn !
689. Lèya : Pouqwè ?
690. Stéfane : Paç'qu'èle ni pout nèn !
691. Lèya : (criant) Mins pouqwè ça ?
692. Stéfane : (criant sur le même ton que Lèya) Dji n'sés nèn !
693. Anète : (un ton plus bas, soudain) Oh, après tout, si fèt, dji pous l'èrsatchî ! (tournant le dos au public, elle fait glisser lentement le manteau de ses épaules. Lèya, qui la voit de face est pétrifiée)
694. Lèya : Aaaaaaaaah... Sègneûr ! (elle s'assied, hébétée. Stéfane lui met un verre en main et le remplit. Natole se précipite et arrête à temps le strip-tease de Anète en lui remontant le manteau sur ses épaules) Oh ! Natole ! Vous !
695. Stéfane : Min qui astèz, hon, a l'fén, mossieû Clouche ?
696. Lèya : Natole, qwè ç' qui vos-avèz fèt dès-abîy' mints di ç' feume-la ?
697. Anète : Il lès-a tapé pa l'fègnièsse !
698. Stéfane : Nèn possibe !
699. Lèya : (regardant Natole) Sadique ! Alèz-è râd'mint lès ramasser su l'vôye, a l'place di m'èrwétî insi avou vos-ouy di marou !
700. Natole : Choûtèz, Lèya ! Ca s'reût avou pléjî, mins is sont tcheût su l'twèt d'in'autobus...
701. Lèya : Et vos n'avèz nèn pinsè a d-è fé v'nu d's-ôtes ?
702. Anète : Si fèt, mins il lès-a tapé ètout pa l'fègnièsse !
703. Lèya : Co toudis ?
704. Natole : Oyi... Mins zèls ont pris in taksi ! Sins roubliyî l'corbiyârd qu'a passè... (il touche le bras de Lèya) Choûtèz Lèya... (Lèya pousse un petit cri de frayeur)
705. Lèya : Ni m'djondèz nèn surtout... (elle se réfugie contre Stéfane) Stéfane, dj'é peû...
706. Stéfane : R'satchèz-vous d'la, Natole... Vos î f'yèz peû...

707. Lèya : (encore sous le choc) Dji m'èrva d'jusqu'à l'maujone pou prinde deûs-aspirines èt m'rapaupyî ène miyète divant d'alér fé saquants coûses. (elle se retourne et voit melle Demol qui vient d'entrer) Mam'zèle Demol... M'pètte Riyète... (elle la prend dans ses bras et lui tapote affectueusement le dos) M'pôve pètte âme dès mwés djoûs... Vos n'astîs qu'ène marionète dins lès mwins d'in mwins' qui rén... Mins l'solia luna bén sins lî, crwèyèz-m'... (elle sort, laissant melle Demol complètement ahurie)
708. Stéfane : (à Natole) Vous ètout, vos-avèz stî sèrè pou n'nén rîre, en'do ?
709. Natole : (solennel) Mossieû, dispus deûs munutes, dji n'fés pus partîye dèl maujone. Nos-alons fé nos comptes su l'côp !
710. Demol : (dans un cri) Mossieû Natole !! (à Stéfane) Qwè ç'qui lî prind ?
711. Stéfane : Ene fougue, ça va lî passér ! Et tout ça paç'qu'on s'a pèrmètu d'lî djouwér une pètte quènte...
712. Natole : Lès comptes, mossieû l'clatcheû !
713. Stéfane : Natole !... Alèz, c'èst fini asteûre ? Oyi ?... Ah, Natole, vos-astèz tout l'min.me in fameûs tièstu ! Et in mwés pièrdant au d'zeû du martchî !
714. Natole : Mossieû, après ç'qui vént di s'passer...
715. Stéfane : Vos-alèz nos lèyî la adon qui nos alons doublér nos bénèfices, ç'n-anéye-ci...
716. Natole : Aha ? Bon ! Ca va pou ç'n-anéye-ci. Mins dins-in an ou deûs, dji m'èva ! C'èst djurè !
717. Demol : (soupirant, heureuse) Oh, mossieû Clouche ! (tendre) Vos nos avèz fèt peû, savèz, mossieû Clouche...
718. Stéfane : Et qwè, mam'zèle Demol, avèz rapôrtè lès... p'titès-afères, ç'côp-ci ?
719. Demol : Nén co. Dji véns vos prév'nu qui mam'zèle Chârlote Désîr èst pad'zous. Ele vout vos pârlèr.
720. Stéfane : (embarrassé vis-à-vis de Anète) Euh... qui avèz dit ?
721. Natole : Désîr... Désîr... Ca n'mi dit rén...
722. Demol : Mins si fèt, en'do... L'djon.ne feume avou lès... (elle mime pour leur faire comprendre sans rien dévoiler à Anète) èt dès... Et qu'a v'nu droci avou in mossieû come... come ça, la ! (elle mime "comme une armoire à glace")
723. Anète : In grand fôrt gayârd come èm'n-ome, qwè ?
724. Stéfane : Ah, dj'î seûs. C'è-st-ène pratike. Et qwè ç'qu'èle vout ?
725. Demol : Ele vént r'pôrtér l'vizon.
726. Anète : Qué vizon ?
727. Stéfane : L'vote ! L'cén qu'on nos-aveût scrotè ! C'èst lèye qui l'a r'trouvè !
728. Natole : Qué brave fîye, tout l'min.me ! Faura lî donér ène boûne dringuéye !
729. Demol : On aveût scrotè in vizon droci ?
730. Stéfane : Mins si fèt, droci ! Anfin, mam'zèle Demol, d'èyu ç'qui vos v'nèz ? On d-a min.me pârlè a l'radio ! Alèz-è råde l'èrquér, mam'zèle Demol !
731. Demol : C'èst qui... èle vout l'discandjî !
732. Natole : Oyi, oyi !... Anfin, c'èst ç'qu'èle dit ! (il l'embrasse et la pousse dehors. Elle sort)

733. Stéfane : Natole, vos m'avèz scapè l'vîye ! (il veut le prendre dans ses bras)
734. Natole : In conséy', mossieû Boulèt : ni m'djondèz nén, sinon dji bwèrle ! (Stéfane fait un pas) Au s'coûr !
735. Anète : Stéfane, si nos n'p'lons nén nos vîre, au gnût, i faudra m'rinde m'pètte valise.
736. Stéfane : Nom di chtouk' ! L'valise ! Ele èst su l'lét !
737. Natole : D'mandèz a Lèya... èle va s'fé in pléjî dèl rapôrtér an r'vènant droci...
738. Stéfane : Gn-a nén ène munute a piède ! Pourvu qu'èle fuche co a ses coûses ! Dji m'èrva a l'maujone ! (il embrasse vite Anète) A pus taûrd. (à Natole) Natole, m'vî camarâde, l'vikérîye ni vos-a nén toudis gâtè. Dji vos lèye co in còp tout seû... Mins maugré toutes nos p'tites istwêres, dji sés qu'dji pous comptér sur vous... (il tend la main à Natole qui, après un moment d'hésitation, la serre avec émotion. Ils se regardent longuement comme dans une tragédie classique puis se donnent l'accolade. Avant de sortir, Stéfane se retourne et envoie un baiser à Anète. Puis il sort)
739. Anète : Oh, Natole, qui dj'seûs binaûje qu'on z'a r'trouvè l'vizon !
740. Natole : Oyi. (hypocrite) An ratindant, passèz-m' vo jagwâr pou qu'dji lî done s'pètit còp d'brouche ! I l'ara Bén gangnî !
741. Anète : (avec un sourire) Mins... dji n'é rén pad'zous !
742. Natole : C'èst l'afêre di deûs munutes... Ni m'èspétchèz nén d'travayî, hon, si vous plét !
743. Anète : (allumeuse) Si vos-î t'nèz... Don Juan !... (Elle comence à faire glisser le jaguar de ses épaules. Entrent Chârlote et Demol en se disputant. Anète se rajuste prestement)
744. Chârlote : (off) Non fét, dji n'èl rind'rè nén ! Dji vous l'discandjî !
745. Demol : (off) Mins c'èst mossieû Boulèt qui l'a dit...
746. Chârlote : (entrant) Dj'é dit qui dji v'leûs l'discandjî, nén l'rinde !
747. Demol : Mossieû Boulèt ? Eyu ç'qu'il èst, mossieû Boulèt ?
748. Natole : (important) Pou l'momint, l'dirècteûr, c'èst mi ! D'è v'la dès maniyères ! Qwè ç'qui s'passe ?
749. Chârlote : Vos m'avèz r'conu, en'do ? Dji seûs v'nûwe au matin avou mossieû...
750. Natole : (la coupant vivement) Bén sûr qui dj'vos r'conès. (il la prend par le bras) Nos-alons discutér d'tout ça dins m'burô... (il va réussir à la faire sortir quand Anète interpelle Chârlote)
751. Anète : Mam'zèle ?
752. Chârlote : Madame ?
753. Anète : Lèyèz l'mantaû droci.
754. Chârlote : Vos v'lèz Bén répétér ?
755. Anète : Dji vos d'mande di r'satchî vo mantaû...
756. Chârlote : (à Natole et Demol) Qui ç'qui c'èst, lèye ? (Natole tourne la tête et regarde ailleurs)
757. Demol : (allant vers la porte) Bon ! S'on m'dimande après mi, dji seûs st-èvoûye ach'tér ène saqwè pou mindjî...
758. Natole : Mi ètout ! (il veut la suivre. Melle Demol sort et lui claque la porte au nez)

759. Anète : Mossieû Natole ? Vos v'lèz bén disbarasér mam'zèle ?
760. Chârlote : Dj'èl don'rè s'on m'èl discandje !
761. Natole : Mins pouqwè ç'qui vos v'lèz l'discandjî ?
762. Chârlote : Dji n'l'in.me nèn. L'couleûr, dji n'dis nèn... Mins i sint l'lapén !
763. Anète : (regardant Natole) Du lapén ?
764. Natole : Oh, dji n'vos-é nèn co prezintè... (à Chârlote) Madame èst l'feume da...
765. Anète : (le coupant, à Chârlote) Eyu ç'qui vos-avèz trouvé ç'mantaû-la ?
766. Chârlote : Dji n'l'é nèn trouvé. On m'l'a ach'tè.
767. Anète : Qui ça "on" ?
768. Chârlote : In mossieû qui m'wèt voltî. Pouqwè ? Ca vos rwète ?
769. Natole : Mins non fét. Madame Lagasse s'è fout. Vos n'con'chèz nèn madame Lagasse ?
770. Chârlote : Dji n'é nèn l'drwèt d'awè in galant qui m'fét dès cadôs ?
771. Natole : Bén sûr qui si fét ! En'do, madame Lagasse ?
772. Anète : Çu qui dji voureûs bén sawè, c'èst comint ç'qui vo galant a fét pou vos payî m'mantaû ?
773. Chârlote : Comint ça, vo mantaû ?
774. Natole : Dijèz ! Si vos pèrdîz ène tchèyère, toutes lès deûs, a l'place di d'meurér la, astampéyes ? Vous, mam'zèle Désîr, èt vous, madame Lagasse... Madame Lucyin Lagasse !! (il insiste sur le nom de famille) L'feume da Mossieû Lagasse... Mossieû Lucyin Lagasse !
775. Anète : Oh, ça va, on a compris ! Dji seûs madame Lagasse. Nèn dandjî dèl tchantér d'su tous lès twèts !
776. Chârlote : (comprenant enfin) Aaaaaah !... Ooooooh !... Vos-astèz madame Lucyin Lagasse !
777. Natole : C'èst bén ça. Oyi.
778. Anète : Et vo galant, qui ç'qui c'èst ?
779. Chârlote : M'galant ? (Un temps. Elle tourne les yeux vers Natole. Celui-ci, comprenant que le ciel va encore lui tomber sur la tête, ferme les yeux d'un air de souffrance)
780. Natole : (dans un murmure) Ah non fét... Ah non fét !
781. Anète : (coquine) C'èst lî ?
782. Natole : (vaincu, les yeux toujours fermés) Bén sûr qui c'èst mi ! Qui ç'qui ça poureût yèsse d'ôte ?
783. Chârlote : (à Anète, en amie) Seûl'mint motus', savèz la ! N'èl dijèz a nulu !
784. Natole : Oh, pouqwè fé tant d'mistères ? (sur ces dernières répliques, Chârlote a enlacé Natole et l'oblige à s'asseoir sur le canapé. Elle s'installe sur ses genoux. Son vison s'est entr'ouvert. En voulant pudiquement le refermer, Natole se coince la main dans le manteau. Demol entre en trombe, contemple Natole et, stupéfaite, marque un temps d'arrêt)
785. Demol : (très sèche) Mossieû Clouche ! Mossieû Clouche !
786. Natole : (d'une voix faible, anéanti) Ah... Qwè ç'qui c'èst ? Ene feume ?... Dès feumes ? Combén sont-èles ? Deûs ? Trwès ?
787. Demol : C'èst madame Boulèt.

788. Natole : Ca n'm'èware nén. Fèyèz l'vènû !
789. Demol : Mins èle n'èst nén la ! C'èst mossieû Boulèt qui vént d'téléfonér.
790. Natole : (se réveillant) Pouqwè ? Qwè ç'qui lî faut co ?
791. Demol : Il è-st-a s'maujone... Et si dj'é bén compris... I gn-a pus rén... Evolèye l'pètte valise di vwèyâdje... L'afêre... (elle fait un geste comique pour évoquer le déshabillé)... avou lès pompoms... Et Madame Boulèt !
792. Natole : On n'èrtroûve pus madame Boulèt ?
793. Demol : Non fét ! Mossieû Boulèt n'sét pus qwè ! Il èst tout pièrdu !
794. Natole : (se lève d'un bond et gagne l'avant-scène, tragique, la main droite sur le cœur)
C'n'èst nén possibe ! Oh, mam'zèle Demol, ç'côp-ci, c'n'èst pus ène comédîye qu'nos djouwons ! C'è-st-ène vrèye trajédîye !

RIDEAU

Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : philippe.decraux@gmail.com